



SECURITY COUNCIL OFFICIAL RECORDS

NINETEENTH YEAR

1152 *nd MEETING: 17 SEPTEMBER 1964*

ème SÉANCE: 17 SEPTEMBRE 1964

DIX-NEUVIÈME ANNÉE

CONSEIL DE SÉCURITÉ DOCUMENTS OFFICIELS

NEW YORK

TABLE OF CONTENTS

	<i>Page</i>
Provisional agenda (S/Agenda/1152)	1
Adoption of the agenda	1
Letter dated 3 September 1964 from the Permanent Representative of Malaysia addressed to the President of the Security Council (S/5930)	1

TABLE DES MATIÈRES

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/1152)	1
Adoption de l'ordre du jour	1
Lettre, en date du 3 septembre 1964, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent de la Malaisie (S/5930)	1

NOTE

Relevant documents of the Security Council are published in quarterly supplements to the *Official Records*.

Symbols of United Nations documents are composed of capital letters combined with figures. Mention of such a symbol indicates a reference to a United Nations document.

*

* *

Les documents pertinents du Conseil de sécurité sont publiés dans des suppléments trimestriels aux *Documents officiels*.

Les cotes des documents de l'Organisation des Nations Unies se composent de lettres majuscules et de chiffres. La simple mention d'une cote dans un texte signifie qu'il s'agit d'un document de l'Organisation.

ELEVEN HUNDRED AND FIFTY-SECOND MEETING

Held in New York, on Thursday, 17 September 1964, at 10.30 a.m.

MILLE CENT CINQUANTE-DEUXIÈME SÉANCE

Tenue à New York, le jeudi 17 septembre 1964, à 10 h 30.

President: Mr. P. D. MOROZOV
(Union of Soviet Socialist Republics).

Present: The representatives of the following States: Bolivia, Brazil, China, Czechoslovakia, France, Ivory Coast, Morocco, Norway, Union of Soviet Socialist Republics, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and United States of America.

Provisional agenda (S/Agenda/1152)

1. Adoption of the agenda.
2. Letter dated 3 September 1964 from the Permanent Representative of Malaysia addressed to the President of the Security Council (S/5930).

Adoption of the agenda

The agenda was adopted.

Letter dated 3 September 1964 from the Permanent Representative of Malaysia addressed to the President of the Security Council (S/5930)

1. The PRESIDENT (translated from Russian): In conformity with the decisions taken by the Security Council, I propose to invite the representatives of Malaysia, Indonesia and the Philippines to participate, without the right to vote, in the discussion.

At the invitation of the President, Dato' Ismail bin Dato' Abdul Rahman (Malaysia), Mr. Sudjarwo Tjondronegoro (Indonesia) and Mr. Jacinto Castel Borja (Philippines), took places at the Council table.

2. The PRESIDENT (translated from Russian): The Security Council will now continue its examination of the item on today's agenda. I should like to point out to members of the Council that the representative of Norway has put forward a draft resolution [S/5973].

3. Mr. SEYDOUX (France) (translated from French): The French delegation has listened with great interest to the statements made to the Security Council on the problem raised by the Malaysian complaint, particularly the statements by the representatives of the Governments of Kuala Lumpur and Djakarta.

4. May I say that we have been struck by the equal sincerity which has inspired these statements, notwithstanding the two different conceptions of world evolution that they reflect. We also fully appreciated the impartial and constructive statement of the Philippine representative.

5. My delegation would have liked the conversations held outside the debate to result in a formula that might be generally acceptable. The efforts undertaken by our colleagues from the Ivory Coast and Morocco

Président: M. P. D. MOROZOV
(Union des Républiques socialistes soviétiques).

Présents: Les représentants des Etats suivants: Bolivie, Brésil, Chine, Côte-d'Ivoire, Etats-Unis d'Amérique, France, Maroc, Norvège, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Tchécoslovaquie et Union des Républiques socialistes soviétiques.

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/1152)

1. Adoption de l'ordre du jour.
2. Lettre, en date du 3 septembre 1964, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent de la Malaisie (S/5930).

Adoption de l'ordre du jour

L'ordre du jour est adopté.

Lettre, en date du 3 septembre 1964, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent de la Malaisie (S/5930)

1. Le PRÉSIDENT (traduit du russe): Conformément aux décisions antérieures du Conseil, je propose d'inviter les représentants de la Malaisie, de l'Indonésie et des Philippines à participer, sans droit de vote, à la discussion de la question inscrite à l'ordre du jour.

Sur l'invitation du Président, Dato' Ismail bin Dato' Abdul Rahman (Malaisie), M. Sudjarwo Tjondronegoro (Indonésie) et M. Jacinto Castel Borja (Philippines) prennent place à la table du Conseil.

2. Le PRÉSIDENT (traduit du russe): Le Conseil de sécurité va poursuivre l'examen de la question inscrite à son ordre du jour. Je voudrais signaler aux membres du Conseil que le représentant de la Norvège a déposé un projet de résolution [S/5973].

3. M. SEYDOUX (France): La délégation française a écouté avec le plus grand intérêt les interventions qui ont été faites devant le Conseil de sécurité sur le problème posé par la plainte de la Malaisie, en particulier celles des représentants des gouvernements de Kuala Lumpur et de Djakarta.

4. Puis-je dire que l'égal sincérité qui les inspirait, en fonction, il est vrai, de deux conceptions différentes de l'évolution du monde, a retenu toute notre attention. Nous avons, d'autre part, apprécié à sa valeur l'intervention impartiale et constructive du représentant des Philippines.

5. Ma délégation aurait souhaité que les conversations qui se sont poursuivies en marge de ce débat permettent de dégager une formule susceptible de recueillir un accord général. Les efforts entrepris

in this direction have allowed us to hope that this might be so, and I should like to pay a tribute to their perseverance. To our regret, however, nothing came of these efforts. We are none the less grateful to the Norwegian representative for his efforts, too, to provide the Council with the elements for a possible conclusion of this debate.

6. In our view, the draft resolution now before us is in the nature of a compromise. It deploras the incident complained of by one of the parties, for which the other party has not denied responsibility. It also regrets, in a general manner, the incidents which have taken place in the region and requests the countries concerned to make every effort to avoid a recurrence of such incidents. Then, in paragraph 4, which is in conformity with the provisions of the United Nations Charter and of international law, it makes an appeal to the parties concerned. Of course, Indonesia, as an independent sovereign State, may, if it so desires, contest the formation of the new Malaysian Federation, just as it is free to criticise its policies and actions. This right to pass judgement does not, however, entitle it to use force in order to threaten the existence of Malaysia.

7. In the view of my Government, and this is the point of paragraph 5, it was fitting that we should project our attention beyond the incident of 2 September 1964 and those that preceded it, in order to try, by going back to the initial causes, to bring about a settlement of the whole question in that region. In this respect the French delegation cannot but approve of the idea of a resumption of negotiations under the conditions envisaged at the Tokyo summit conference of June 1964 by the Governments of the Philippines, Indonesia and Malaysia. For the only way that the parties concerned can help to improve a situation which, if prolonged, might threaten world peace is by refraining from the use of methods contrary to the Charter and by having recourse to negotiation and to the good offices of other nations.

8. The French delegation will therefore vote in favour of the draft resolution submitted by the Norwegian delegation.

9. The PRESIDENT (translated from Russian): The next speaker is the representative of Indonesia, on whom I now call.

10. Mr. SUDJARWO (Indonesia): I should like, if I may, to make the following comments on the draft resolution [S/5973] tabled by the representative of Norway for consideration by the Council. In my statement of 15 September [1150th meeting], I tried to point out what type of resolution could be considered by this Council as useful and helpful in encouraging the parties concerned to find a peaceful solution to the conflict, the deeper conflict which exists between them.

11. As I then stated, the complaint of Malaysia, as one manifestation of that conflict, should be placed in its proper context, within its wider background, and the underlying political controversy between the parties should be recognized and acknowledged. Then it will be the effect of the resolution itself, the effect on the situation as it actually presents itself, which will count—not primarily the wording of the draft resolution. It is not a resolution merely for the sake

dans ce sens par nos collègues ivoirien et marocain nous en avaient donné l'espoir et je tiens à rendre hommage ici à leur action persévérante. Ces initiatives n'ont finalement pas abouti et ma délégation le regrette. Elle n'en est pas moins reconnaissante au représentant de la Norvège de s'être, à son tour, employé à présenter au Conseil les éléments d'une conclusion de ces débats.

6. Le projet de résolution qui nous est soumis a, selon nous, le caractère d'un texte de compromis. Il déplore l'incident qui fait l'objet de la plainte de l'une des parties et dont l'autre n'a pas rejeté la responsabilité. Il regrette également, d'une manière générale, tous les incidents qui se sont produits dans la région, en demandant aux pays en cause de s'employer à en éviter le renouvellement. Il lance ensuite un appel aux parties, dans un paragraphe 4 dont la teneur est conforme aux prescriptions de la Charte des Nations Unies et du droit international. Certes, l'Indonésie, en tant qu'Etat indépendant et souverain, peut — si elle estime devoir le faire — contester la formation de la nouvelle Fédération malaise, de même qu'elle est libre de critiquer sa politique et ses activités. Mais ce pouvoir d'appréciation ne lui confère pas pour autant le droit d'user de la force pour menacer l'existence de la Malaisie.

7. Il était bon, d'autre part, de l'avis de mon gouvernement, et tel est l'objet du paragraphe 5, que nous portions notre attention au-delà de l'incident du 2 septembre 1964 et de ceux qui l'ont précédé, afin de tenter, en remontant aux causes, de faciliter le règlement du problème d'ensemble qui est posé dans cette région. A cet égard, la délégation française ne peut qu'approuver l'idée d'une reprise des pourparlers dans les conditions prévues par les gouvernements des Philippines, de l'Indonésie et de la Malaisie, à la réunion au sommet de Tokyo, en juin 1964. Car ce n'est qu'en s'abstenant d'utiliser des moyens contraires à la Charte et en ayant recours à la négociation et aux bons offices que les parties peuvent contribuer à l'amélioration d'une situation dont la prolongation risquerait de mettre la paix en danger.

8. La délégation française votera donc en faveur du projet de résolution présenté par la délégation norvégienne.

9. Le PRESIDENT (traduit du russe): L'orateur suivant est le représentant de l'Indonésie, à qui je donne la parole.

10. M. SUDJARWO (Indonésie) [traduit de l'anglais]: J'aimerais, si le Conseil m'y autorise, faire quelques observations au sujet du projet de résolution déposé par le représentant de la Norvège [S/5973]. Dans ma déclaration du 15 septembre [1150ème séance], j'ai tenté d'indiquer quel genre de résolution le Conseil pourrait envisager, qui serait de nature à encourager les parties intéressées à trouver une solution pacifique au conflit profond qui les divise.

11. Comme je l'ai dit alors, la plainte de la Malaisie, qui est une manifestation de ce conflit, doit être replacée dans son contexte et il faut tenir compte du fond de la controverse politique qui oppose les parties. Dès lors, c'est l'effet de la résolution, son effet sur la situation telle qu'elle se présente réellement, qui comptera, et non pas au premier chef le libellé du projet de résolution. Il ne s'agit pas simplement d'adopter une résolution pour le plaisir;

of a resolution which the Council should seek, but a resolution conducive to a solution. Does the draft resolution fit the situation? Will the draft resolution, if adopted, be helpful in facilitating the parties' search for a settlement of their political disputes, by further negotiations, upon which we all seem agreed?

12. I have no doubt about the sincere desire of the representative of Norway to produce a draft resolution which may serve that purpose. I thank the representative of Norway for his statement introducing his draft resolution at the meeting of 15 September, for the feelings of friendship he also expressed toward my country, which indeed are happily reciprocated and exist mutually between our countries. My country entertains the best of relations with Norway.

13. Looking now at the wording of the draft resolution in the many paragraphs it contains, it seems necessary to me to make the following observations. Regarding the third preambular paragraph beginning with the words "Deeply concerned", if the phrase "armed incidents which have occurred in that region" refers to armed incidents caused by all parties, that is to say, including the armed incidents from which Indonesia has suffered for several years, brought about by British and other colonialist intervention in my country, then that paragraph seems to me reasonable and realistic. But as it is now worded, it leaves room for misinterpretation, indeed for one-sided interpretation. This same observation, this same doubt, applies to paragraph 1 of the draft resolution beginning with the word "Regrets".

14. Paragraph 2 beginning with the word "Deploras" is obviously meant to reflect the judgement of the members of the Council. I have made clear the view of my Government on the specific complaint of Malaysia. In any case we cannot approve of a one-sided judgement. The truth of the exact story has not been proved.

15. Referring now to paragraph 4, my delegation finds here the very point in dispute which is the consequence of the existing political conflict in this Malaysian issue—that is, the "territorial integrity and political independence" of Malaysia. By the terms of paragraph 4, this draft resolution, when adopted, would impose on Indonesia—being one of the parties mentioned—a relationship with the other party which does not exist and which has never existed. The dispute or the conflict in our relations with the present Malaysia was indeed about the formation of the Federation of Malaysia. Thus, independent and sovereign Malaysia has never existed for us. What does exist is a British Malaysia which we could not and cannot recognize. And this is indeed a question to be settled by negotiations, not one to be made a pre-condition to negotiations. Thus paragraph 4 presupposes a situation, a condition which does not exist, or does not yet exist, and indeed has never existed. Consequently, paragraph 4 does not fit the actual situation and will not in reality be conducive to the continuation of talks which it intends to suggest. Acceptance of paragraph 4 would be tantamount to an imposition of recognition by Indonesia of the present, non-recognized Malaysia. This, I believe is an impossible proposition.

16. One might say that the wording of paragraph 4 is only taken from one of the principles of State relations mentioned in the United Nations Charter, that is from Article 2, paragraph 4. So why be against it,

il faut une résolution qui mène à une solution. Le projet de résolution que l'on nous soumet répond-il à la situation? S'il est adopté, aidera-t-il les parties à régler leurs différends politiques par de nouvelles négociations, ce qui, semble-t-il, répond au vœu de nous tous?

12. Je ne doute pas du désir sincère du représentant de la Norvège d'élaborer un projet de résolution qui puisse servir cette fin, et je le remercie de la déclaration qu'il a faite à la séance du 15 septembre en présentant son projet. Il a exprimé à l'égard de mon pays des sentiments d'amitié, qui sont réciproques. L'Indonésie entretient en effet avec la Norvège d'excellents rapports.

13. Si nous examinons maintenant le libellé des nombreux paragraphes du projet de résolution, certaines observations s'imposent, à mon sens. En ce qui concerne le troisième alinéa du préambule, qui commence par les mots "Profondément préoccupé", si l'expression "incidents armés qui se sont produits dans cette région" fait allusion aux incidents armés qui sont le fait de toutes les parties, c'est-à-dire aussi bien aux incidents armés dont l'Indonésie est la victime depuis plusieurs années en raison des interventions britanniques et autres, alors cet alinéa me paraît raisonnable et réaliste. Mais dans sa forme actuelle il se prête à une interprétation fautive et partielle. La même observation et les mêmes doutes valent pour le premier paragraphe, qui commence par le mot "Regrette".

14. Le paragraphe 2, qui commence par le mot "Déplore", est manifestement censé refléter le jugement des membres du Conseil. Pour ma part, j'ai expliqué en détail la position de mon gouvernement quant à la plainte précise de la Malaisie. Les faits allégués n'ont pas été démontrés et, en tout état de cause, nous ne pouvons approuver un jugement unilatéral.

15. Quant au paragraphe 4 ma délégation y trouve l'élément même de controverse qui est la conséquence du conflit politique existant en l'occurrence. Je veux parler de l'"intégrité territoriale" et de l'"indépendance politique" de la Malaisie. En vertu de ce paragraphe 4, la résolution, si elle était adoptée, imposerait à l'Indonésie, qui est l'une des parties mentionnées, des rapports avec l'autre partie, qui n'existe pas et n'a jamais existé. Le différend ou le conflit, dans nos relations avec la Malaisie actuelle, porte précisément sur la formation de la Fédération de Malaisie. La Malaisie indépendante et souveraine n'a donc jamais existé pour nous. Ce qui existe par contre est une Malaisie britannique que nous ne pouvons pas, que nous n'avons jamais pu reconnaître. Et c'est bien là une question qui doit être réglée par voie de négociations et non pas une question qui doit devenir une condition préalable à des négociations. Ainsi, le paragraphe 4 presuppose une situation qui n'existe pas ou qui n'existe pas encore, et n'a en fait jamais existé. En conséquence, il ne correspond pas à la situation réelle et ne favorisera pas en fait la poursuite des négociations qu'il entend suggérer. Accepter ce paragraphe 4 serait imposer à l'Indonésie la reconnaissance d'une Malaisie qu'elle ne reconnaît pas. Cela me paraît chose impossible.

16. Il peut sembler que le libellé de ce paragraphe ne fait que reprendre l'un des principes concernant les relations entre Etats qui est posé dans la Charte des Nations Unies, au paragraphe 4 de l'Article 2.

one would ask? The quotation itself is in fact not quite exact, for in the phrase selected, the word "or" has been altered to the word "and"; the phrase in the Charter which reads "territorial integrity or political independence" has been altered to read "territorial integrity and political independence". Moreover, the selected phrase does not represent the entire—nebulously qualified—Article of the Charter. Nevertheless, even if this principle, as a shortcut, was consistent with the existing situation—the case of recognition of the present State of Malaysia—I can cite various and numerous instances in United Nations practice where, even though a certain principle of the Charter, even a very basic principle of the Charter applied, it was not found necessary to mention it specifically in a United Nations resolution.

17. Moreover, even when a principle really needs to be expressed, Members of the United Nations, Members who profess to uphold the basic principles of the United Nations Charter, have voted against the inclusion of these basic principles in certain resolutions. In the fight at the United Nations against colonialism for the freedom and independence of nations and peoples, we have only too many instances of such curious occasions. Let us take, as one example, our fight for the independence of Morocco during the eighth session of the General Assembly in 1953. A draft resolution, a moderate one, was under consideration by the First Committee. An amendment^{1/} was submitted by Burma, India and Indonesia to this draft resolution to insert a new preambular paragraph reading: "Recognizing the right of the people of Morocco to complete self-determination in conformity with the Charter". This very amendment, this very paragraph, embodying one of the most essential principles in the United Nations Charter, was, on a roll call, voted against by the colonial Powers, among others, by the United Kingdom. The amendment was, however, adopted by the First Committee, as was the entire resolution. The operative part of the resolution merely renewed the General Assembly's appeal for the reduction of tensions in Morocco and urged that the right of the people of Morocco to free democratic political institutions be ensured. This moderate resolution, however, based on the lofty principle of the right of self-determination, was rejected, wrecked and defeated by the colonial Powers at the plenary session of the Assembly.

18. Another instance of such action occurred only very recently during the United Nations Conference on Trade and Development held in Geneva in March 1964. That Conference adopted several general principles for international economic relations, including principle 14 which reads as follows:

"Complete decolonization in compliance with the United Nations Declaration on the Granting of Independence to Colonial Countries and Peoples and the liquidation of the remnants of colonialism in

^{1/} See Official Records of the General Assembly, Eighth Session, First Committee, 640th meeting, para. 28.

Alors — pourrait-on demander — pourquoi s'y opposer? Tout d'abord, la citation elle-même n'est pas tout à fait exacte. En effet, dans le texte du projet de résolution, on a remplacé la conjonction "ou" par la conjonction "et". Au lieu de l'expression "l'intégrité territoriale ou l'indépendance politique", que l'on trouve dans la Charte, on lit, au paragraphe 4 du projet, les mots "l'intégrité territoriale et l'indépendance politique". En outre, le membre de phrase choisi ne représente pas l'intégralité de l'Article un peu vague de la Charte. Et même si ce principe pouvait s'appliquer, *grosso modo*, à la situation existante — s'agissant de la reconnaissance de la Malaisie actuelle —, je pourrais vous citer de nombreux exemples dans la pratique des Nations Unies où, bien qu'un certain principe de la Charte, et même un principe tout à fait fondamental, fût applicable, on n'a pas jugé nécessaire de le rappeler en termes précis dans une résolution des Nations Unies.

17. En outre, même lorsqu'il était vraiment nécessaire d'exprimer un principe, certains Membres de l'Organisation des Nations Unies, des Membres qui prétendent appuyer les principes fondamentaux de la Charte, ont parfois voté contre l'inclusion de cesdits principes fondamentaux dans certaines résolutions. La lutte menée aux Nations Unies contre le colonialisme, pour l'indépendance et la liberté des nations et des peuples, n'offre à cet égard que trop d'exemples curieux. Rappelons, par exemple, pour mémoire, la lutte pour l'indépendance du Maroc lors de la huitième session de l'Assemblée générale, en 1953. Un projet de résolution — modéré — était examiné par la Première Commission. Un amendement fut présenté par la Birmanie, l'Inde et l'Indonésie^{1/}, visant à insérer dans le préambule un nouveau paragraphe ainsi conçu: "Reconnaissant le droit absolu du peuple marocain à disposer de lui-même, conformément aux dispositions de la Charte". Cet amendement, qui contenait l'un des principes les plus essentiels de la Charte des Nations Unies, fut pourtant rejeté au cours d'un vote par appel nominal par certaines puissances coloniales dont le Royaume-Uni. Il fut néanmoins adopté par la Première Commission, de même que la résolution dans son ensemble. Le dispositif de cette résolution réitérait simplement l'appel de l'Assemblée générale en vue d'un apaisement de la tension au Maroc et demandait instamment que le droit du peuple marocain à des institutions politiques libres et démocratiques soit respecté. Cette résolution modérée, fondée sur le noble principe du droit à l'autodétermination, a néanmoins été rejetée ensuite, parce que les puissances coloniales l'ont torpillée en séance plénière de l'Assemblée générale.

18. Un autre cas semblable s'est produit récemment lors de la Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement, réunie à Genève en mars 1964. Cette conférence a adopté un certain nombre de principes généraux devant régir les relations économiques internationales et notamment le principe 14 qui était rédigé comme suit:

"La décolonisation complète, opérée conformément à la Déclaration des Nations Unies sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux, et la liquidation des séquelles du colonialisme

^{1/} Voir Documents officiels de l'Assemblée générale, Huitième session, Première Commission, 640ème séance, par. 28.

all its forms, is a necessary condition for economic development and the exercise of sovereign rights over natural resources."^{2/}

That was principle 14 adopted by the United Nations Conference on Trade and Development in Geneva. This general principle on complete decolonization, liquidation of the remnants of colonialism, exercise of sovereign rights over natural resources of the decolonized country is clearly based on, and certainly consonant with, the essential principles embodied in the United Nations Charter. It was adopted, but extraordinarily enough, two countries voted against it, namely, the United Kingdom and Australia, countries which, incidentally, now have troops in and guarding Malaysia.

19. This is my delegation's comment on paragraph 4 of the Norwegian draft resolution. One indeed can be against a paragraph, against a resolution, even if it is intended to embody one of the principles mentioned in the United Nations Charter. But if my delegation cannot accept paragraph 4 of this draft resolution, it is not because we oppose the essential United Nations principle on relations among nations which it contains, nor because it is not well-intentioned. My delegation cannot accept paragraph 4 because it just does not fit the situation at issue. It presupposes "red", what is "white"; it presupposes "blue", what is "red". But "white" is "white" whether one likes it or not. Thus paragraph 4 cannot, I am afraid, serve the purpose for which it is intended. And in fact, the principle embodied in Article 2, paragraph 4, of the Charter, is taken rather out of context, or is, at least, incomplete. As I have stated during the debate on this issue, my country's relations with the present Malaysia are not normal, but they are very specific in nature, resulting from a specific conflict. And our confrontation policy against the present Malaysia is consistent with our anti-colonial policy, with our fight against colonialism and neo-colonialism—which is not inconsistent with the purposes of the United Nations.

20. My delegation welcomes paragraph 5 of the draft resolution, which also seems to be the consensus of opinion in this Council. My Government's readiness to resume negotiations on the basis of the Tokyo summit conference communiqué of 20 June 1964 is well known. The last part of paragraph 5 of the draft resolution, however, does not seem quite necessary to us.

21. In conclusion, in view of the observations I have made, including our doubt as to the interpretation of some paragraphs of the draft resolution, and particularly our serious objections to paragraph 4, with all due respect to the sincere motivation of its sponsor, the draft resolution as it now stands is in its entirety unacceptable to my delegation.

^{2/} See Proceedings of the United Nations Conference on Trade and Development, vol. 1., Final Act and Report, (United Nations publication, Sales No.: 64.H.B.11), Final Act, para. 54.

sous toutes ses formes sont une condition nécessaire du développement économique et de l'exercice de droits souverains sur les ressources naturelles^{2/}."

La Conférence sur le commerce et le développement a donc adopté ce principe intéressant la décolonisation totale, la liquidation des vestiges du colonialisme et l'exercice des droits souverains sur les ressources naturelles des pays décolonisés. Or, ce principe se fonde manifestement sur certaines notions essentielles que l'on trouve dans la Charte des Nations Unies. Mais, chose extraordinaire, deux pays ont voté contre ce projet, le Royaume-Uni et l'Australie, pays — soit dit en passant — qui ont maintenant sur place des troupes qui gardent la Malaisie.

19. Telles sont les observations de ma délégation sur le paragraphe 4 du projet de résolution présenté par la Norvège. On peut parfaitement se prononcer contre un paragraphe, voire contre une résolution tout entière, même s'ils contiennent l'un des principes inscrits dans la Charte des Nations Unies. Mais si ma délégation ne peut accepter le paragraphe 4 de ce projet, ce n'est pas parce que nous sommes opposés au principe fondamental posé, dans ce paragraphe, par les Nations Unies en ce qui concerne les relations entre nations ni parce que nous en désapprouvons l'intention. Ma délégation ne peut accepter ce paragraphe 4 parce qu'il ne correspond pas à la situation en cause. En fait, il tend à considérer comme "rouge" ce qui est "blanc" et comme "bleu" ce qui est "rouge". Pourtant, que cela plaise ou non, ce qui est "blanc" est "blanc". Ainsi ce paragraphe 4 ne peut, je le crains, répondre aux motifs qui l'ont inspiré. Et, en fait, le principe tiré du paragraphe 4 de l'Article 2 de la Charte est appliqué ici hors de son contexte ou, à tout le moins, de façon incomplète. Comme je l'ai indiqué au cours du débat qui a eu lieu ici, les relations de mon pays avec la Malaisie actuelle ne sont pas des relations normales, mais revêtent un caractère particulier résultant d'un conflit particulier. Notre politique de confrontation à l'égard de la Malaisie actuelle est conforme à notre politique anticoloniale, conforme à notre lutte contre le colonialisme et le néo-colonialisme — qui ne sont pas incompatibles avec les objectifs des Nations Unies.

20. Ma délégation, par contre, se félicite du paragraphe 5 du projet de résolution qui semble représenter l'opinion générale du Conseil. L'Indonésie, comme on le sait bien, est disposée à reprendre les négociations sur la base du communiqué de la Conférence au sommet de Tokyo du 20 juin 1964. La dernière partie du paragraphe 5 du projet de résolution ne nous paraît cependant pas d'une utilité manifeste.

21. En conclusion, étant donné les observations que je viens de faire et, notamment, les doutes que j'ai exprimés quant à l'interprétation de certains paragraphes du projet de résolution, étant donné en particulier les très graves objections que nous avons contre son paragraphe 4, et malgré le respect que nous inspirent les intentions sincères de son auteur, ce projet de résolution, tel qu'il est rédigé, est, dans son ensemble, inacceptable pour ma délégation.

^{2/} Voir Actes de la Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement, vol. I, Acte final et rapport (publication des Nations Unies, numéro de vente: 64.II.B.11), Acte final, par. 54.

22. Mr. SIDI BABA (Morocco) (translated from French): At this stage of the debate, while my delegation is waiting to receive further information on the talks now taking place outside the debate, in order that it may get into touch with the Norwegian representative and go over certain points in the draft resolution with him, we should like to ask for a suspension of the meeting for thirty minutes.

23. The PRESIDENT (translated from Russian): As we have all heard, the representative of Morocco has proposed that the meeting of the Council be suspended for thirty minutes. If I hear no objection, we shall do so.

It was so decided.

The meeting was suspended at 11.35 a.m. and resumed at 12.20 p.m.

24. Mr. SIDI BABA (Morocco) (translated from French): First of all, I should like to express to the Council my delegation's appreciation of the consideration given to its request for the suspension of this meeting, which my delegation felt would be particularly helpful. The recess enabled my delegation to contact a number of friends and in the light of these contacts my delegation would now like to explain how it intends to vote when the time comes.

25. As I said during the meeting on 14 September 1964, [1149th meeting], when I informed the Security Council of the efforts that Mr. Usher, of the Ivory Coast, and I myself had been making for some days, the Security Council, or at least some of its members, is faced with a question of conscience. At that time I voiced the hope that this peace-keeping body would continue its efforts and would succeed in restoring peace, calm and harmony in this part of the world. I am glad to note that these efforts were not interrupted, the more so since it was my colleague and friend, Mr. Nielsen of Norway, who took the initiative in this direction. My delegation has always collaborated successfully with the Norwegian delegation and we have greatly appreciated its qualities, sense of proportion and objectivity. I recall that on many occasions it has been due to the efforts of our Norwegian friends that the Security Council has been able to find the best way of reaching a unanimous agreement.

26. My delegation is convinced that the Norwegian representative's sole concern in submitting the draft resolution [S/5973] was to reconcile two thus far conflicting points of view and, in the last analysis, to serve the cause of peace and respect for the law in a situation as explosive as the one unhappily prevailing in that part of the world.

27. My delegation would certainly have been happy to be able to associate itself with these efforts, or at least to give them its unreserved support. Unfortunately, my delegation finds itself in a very difficult position. On the one hand, we are faced with a serious problem created by an action that is difficult to comprehend in the light of international law, the general principles of which seem to have been somewhat overlooked. On the other hand, we are anxious to take into account the various ties linking our country with Indonesia. My country is well aware

22. M. SIDI BABA (Maroc): A cette étape de notre débat et en attendant que ma délégation ait davantage d'informations sur l'évolution de la discussion qui se déroule actuellement en marge du débat, et notamment afin d'entrer en contact avec le représentant de la Norvège pour revoir avec lui certains points du projet de résolution, ma délégation demande au Conseil de sécurité de bien vouloir procéder à une suspension de séance de 30 minutes.

23. Le PRESIDENT (traduit du russe): Le représentant du Maroc vient de proposer une suspension de séance d'une demi-heure. S'il n'y a pas d'objection, il en sera ainsi décidé.

Il en est ainsi décidé.

La séance est suspendue à 11 h 35; elle est reprise à 12 h 20.

24. M. SIDI BABA (Maroc): Je voudrais, tout d'abord, exprimer la reconnaissance de ma délégation pour la sollicitude particulière que le Conseil de sécurité a bien voulu manifester à notre égard en acceptant une suspension de séance qui nous apparaissait comme particulièrement utile. Cette suspension de séance a permis à ma délégation de prendre contact avec quelques amis. A la lumière de ces contacts, elle voudrait maintenant indiquer dans quel sens elle exprimera son vote tout à l'heure.

25. Ainsi que je l'ai dit le 14 septembre 1964 [1149ème séance], lorsque j'ai fait part au Conseil de sécurité des efforts déployés durant quelques jours par M. l'ambassadeur Usher, de la Côte-d'Ivoire, et par moi-même, le Conseil de sécurité, tout au moins en ce qui concerne certains de ses membres, se trouve en présence d'un cas de conscience. J'avais alors exprimé l'espoir que cet organisme de paix puisse continuer ses efforts et que ceux-ci puissent ramener la paix, le calme et l'harmonie dans cette partie du monde. Je suis heureux de voir que, en fait, ces efforts n'ont pas été interrompus. Je le suis d'autant plus que c'est mon collègue et ami, M. l'ambassadeur Nielsen, de Norvège, qui a bien voulu prendre une initiative dans ce sens. Ma délégation est l'une de celles qui ont toujours collaboré fructueusement avec la délégation norvégienne, dont nous avons toujours pu apprécier les qualités, le sens de la mesure et l'objectivité. Je me rappelle que c'est grâce aux efforts de nos amis norvégiens que le Conseil de sécurité a pu, à maintes reprises, trouver les voies les meilleures pour arriver à des accords unanimes.

26. Ma délégation est persuadée qu'en déposant son projet de résolution [S/5973], le représentant de la Norvège n'avait d'autre souci que de rapprocher les positions jusque-là éloignées et, en définitive, de servir la paix et de faire respecter le droit dans une situation aussi explosive que celle qui prévaut malheureusement dans cette partie du monde.

27. Ma délégation aurait été certainement heureuse de pouvoir s'associer aux efforts louables du représentant de la Norvège ou au moins de leur apporter son soutien sans réserve. Il se trouve que, malheureusement, la situation actuelle place ma délégation dans une condition des plus délicates. D'un côté, nous sommes en présence d'un grave problème créé par une action difficilement compréhensible dans le contexte du droit international et où des principes généralement admis semblent avoir été quelque peu méconnus. D'un autre côté, nous sommes profon-

of the importance of these ties both to ourselves and to African-Asian solidarity, to which we are very much attached.

28. As I said in my first statement on the 14th of September, this situation forces us to the conclusion that my country is faced with a real matter of conscience.

29. That, however, must not allow us to lose sight of the fact that we are confronted with a problem in which there is practically no choice, especially in the present circumstances, and that our behaviour, particularly at this difficult time, must be dictated solely by the principle of respect for the law governing relations between States. The efforts of the Security Council, to which Morocco, as a non-permanent member, attaches great importance, must be directed towards respect for the law and the maintenance of peace. As a non-permanent member and a small country, Morocco is fully aware of its own responsibilities in the matter.

30. In the light of those considerations, my delegation cannot but decide to vote in favour of the draft resolution before us. The reasons for our affirmative vote do not, however, relieve my delegation of its doubts regarding the appropriateness of certain paragraphs in the text before us.

31. On this point, may I say that we sympathize with the arguments put forward by the Deputy Minister for Foreign Affairs of Indonesia, particularly with regard to paragraph 4 of the draft resolution.

32. We feel, however, that paragraph 5 is in keeping with the wishes of both delegations, since they have expressed their countries' willingness to enter into negotiations with a view to finding a political settlement for their dispute, which is the cause, rather than the effect, of the incidents described here.

33. In conclusion, my delegation hopes that this explanation of my Government's position will contribute towards an improvement of the situation in that region and we trust that our vote will not complicate matters, if only as a result of outside action which might give results contrary to those we are entitled to expect. On this point we hope that the countries engaged in this conflict will take note of the interpretation to be attached to the vote we shall cast.

34. I should also like to state that my country, which enjoys the most friendly relations with Indonesia, fervently hopes that those relations will not be in any way affected by the vote which my government felt impelled to cast in this case of a conflict involving two African-Asian brother countries.

35. Mr. USHER (Ivory Coast) (translated from French): My delegation has always hoped that a resolution acceptable to both parties would be adopted by the Security Council, and it is to this end that we have been working ever since we started to discuss the problem. You will recall that, having failed in this,

dément soucieux de tenir compte des liens de toute sorte qui existent entre notre pays et l'Indonésie et dont l'importance, pour nous et pour la solidarité afro-asiatique à laquelle mon pays est profondément attaché, est considérable et constitue l'un des principes sur lequel repose notre conduite sur le plan international.

28. Cet état de choses met ma délégation dans l'obligation de constater que le problème — ainsi que je l'avais déjà dit dans ma déclaration du 14 septembre — est pour mon pays un véritable cas de conscience.

29. Néanmoins, cela ne doit pas nous faire perdre de vue que nous sommes en présence d'un problème où le choix, surtout dans les circonstances actuelles, devient presque impossible et que seul le principe du respect du droit qui régit les rapports entre Etats doit désormais inspirer notre comportement, surtout en ce moment difficile. Les efforts du Conseil de sécurité, auquel le Maroc, en tant que membre non permanent, attache une grande importance, doivent s'orienter dans le sens du respect du droit et du règne de la paix. En sa qualité de membre non permanent et en tant que petit pays, le Maroc est conscient de cette responsabilité particulière qui lui incombe.

30. C'est pourquoi ma délégation ne peut que se résoudre à voter en faveur du projet de résolution qui nous est présenté. Les raisons de ce vote positif ne dissipent pas les doutes sérieux de ma délégation au sujet de l'opportunité de certains paragraphes du texte qui nous est soumis.

31. A cet égard, je dois dire que nous avons été très sensibles aux arguments présentés par le Ministre adjoint des affaires étrangères d'Indonésie, en ce qui concerne en particulier le paragraphe 4 du projet de résolution.

32. Nous considérons que le paragraphe 5 est, par contre, conforme au désir qui anime les deux délégations qui ont ici exprimé la volonté de leurs pays respectifs d'entrer en négociations, en vue de trouver une solution politique du différend qui les oppose et dont les incidents, signalés ici et là, en sont l'effet plutôt que la cause.

33. Avant de conclure, ma délégation souhaite que la position ainsi exprimée de mon gouvernement soit propre à contribuer à l'amélioration de la situation dans la région, et elle espère que son vote ne sera pas de nature à compliquer les choses, ne serait-ce que par des interventions extérieures qui donneraient, dans ces conditions, des résultats contraires à ceux que nous sommes en droit d'attendre. A ce sujet, nous souhaitons que les pays engagés dans ce conflit prennent acte du sens qu'il convient de donner à notre vote.

34. Je voudrais également mentionner que mon pays, qui entretient les rapports les plus amicaux avec l'Indonésie, souhaite du fond du cœur que ces rapports ne soient affectés en quoi que ce soit par un vote dont mon gouvernement a senti la nécessité dans un conflit opposant deux pays afro-asiatiques frères.

35. M. USHER (Côte-d'Ivoire): Ma délégation a toujours souhaité qu'une résolution acceptée par les deux parties soit adoptée par le Conseil de sécurité, et c'est dans ce sens qu'elle a travaillé depuis le début de nos discussions sur ce problème. Mais vous vous souvenez que, n'ayant pas réussi, elle a néan-

we nevertheless urged the Council to continue its efforts to bring this debate to a useful conclusion and above all to avoid making any condemnations. The result of this is the draft resolution submitted by our Norwegian colleague.

36. Some of the passages in this document closely resemble those of the draft resolution which we ourselves drew up and which almost succeeded in bringing about a compromise between the parties concerned, only to fail at the last moment.

37. I note that there is no condemnation in the present document. The words "Deploras" and "Regrets" have been used. These words are very familiar to the Council and are, as it were, the language to which the Council has had recourse on a number of occasions and which has proved useful in maintaining peace in certain areas.

38. The only difference between this text and ours is in the passage in paragraph 4, which calls upon the parties to respect the territorial integrity and political independence of each other. Although this paragraph is quite different from the one which we tried to induce the two parties to adopt, it does nevertheless include the principle of territorial integrity and political independence which is recognized by every State in the world as one of the basic factors for the maintenance of peace. This principle is scrupulously respected by my Government and it is also the principle of the Organization of African Unity.

39. It is therefore extremely difficult for us to withhold our support when this principle is invoked in a dispute. We shall therefore vote in favour of this draft resolution, but in doing so we wish to state that the Ivory Coast's policy of objectivity remains unchanged.

40. We are against the idea of reprisals, but we hold that the action which only recently we condemned as illegal when it was committed by a great Western Power is still illegal even if it is committed by one of our brothers of the non-aligned world. That is why I hope that paragraph 4 of the draft resolution will be respected; I hope that not only the principle it invokes will be respected but also the recommendation it makes that the parties "refrain from all threat or use of force".

41. By "parties" we understand not only Indonesia and Malaysia but also all their allies. We therefore consider that paragraph 4 applies to Indonesia, Malaysia and their allies.

42. In the same spirit, I should like to draw the attention of the Council and the parties concerned to paragraph 5. To my mind, negotiations are indispensable for the restoration of harmony and a peaceful atmosphere. Consequently, paragraph 5 is the main element which will contribute to the restoration of peace and it cannot, therefore, be subject to any prior condition.

43. Negotiations should therefore be resumed with a view to the restoration of the harmony and peaceful atmosphere that are essential for the solution of this problem, in which two brother countries of the African-Asian group are pitted against each other.

moins demandé au Conseil de poursuivre ses efforts pour conclure ce débat dans un sens utile; elle a surtout demandé au Conseil d'éviter des condamnations. Il en est résulté le projet de résolution présenté par notre collègue de la Norvège.

36. En effet, ce document ressemble beaucoup, dans certains de ses passages, à celui que nous avons nous-mêmes rédigé et qui a failli aboutir à un compromis entre les parties mais qui, malheureusement, au dernier moment, a échoué.

37. Je constate que, dans ce document, il n'est pas prononcé de condamnation. On a employé les mots "Déplore" et "Regrette", ces mots qui sont bien connus du Conseil et qui sont, en quelque sorte, le langage que le Conseil a tenu dans beaucoup de circonstances, un langage qui s'est avéré utile pour la paix dans certaines régions.

38. La seule différence avec notre texte réside dans le passage du paragraphe 4 qui fait appel aux parties pour qu'elles respectent mutuellement leur intégrité territoriale et leur indépendance politique. Si ce paragraphe est sensiblement différent de celui que nous avons voulu faire adopter par les deux parties, il contient cependant un principe, celui de l'intégrité territoriale et de l'indépendance politique des pays, principe reconnu par tous les Etats du monde comme l'un des fondements mêmes du maintien de la paix. Ce principe est scrupuleusement respecté par mon gouvernement et il est également le principe de l'Organisation de l'unité africaine.

39. Il nous est par conséquent extrêmement difficile de ne pas l'appuyer lorsqu'il est invoqué dans un conflit. Nous voterons donc en faveur de ce texte et nous adopterons le projet de résolution qui nous est présenté. Mais, ce faisant, nous avons voulu et nous voulons exprimer la constance de la politique de la Côte-d'Ivoire, c'est-à-dire l'objectivité.

40. Nous ne reconnaissons pas les représailles mais nous estimons que l'acte que nous avons trouvé illégal hier encore, quand il a été commis par une grande puissance de l'ouest, demeure illégal même s'il est commis par l'un de nos frères du tiers monde. C'est pourquoi je souhaite que le paragraphe 4 du projet de résolution soit respecté. Je souhaite qu'il soit respecté non seulement dans le principe qu'il invoque mais également dans la recommandation qu'il fait aux parties de s'abstenir "de tout recours ou menace de recours à la force".

41. Nous entendons par "parties" non seulement l'Indonésie et la Malaisie, mais tous ceux qui leur sont alliés. Nous pensons donc que ce paragraphe 4 s'applique à la fois à l'Indonésie, à la Malaisie et à leurs alliés.

42. Dans le même ordre d'idées, j'attire l'attention du Conseil et des parties sur le paragraphe 5. Je dis que, dans mon esprit, les négociations sont indispensables pour rétablir l'harmonie et une atmosphère de paix. En conséquence, le paragraphe 5 est l'élément principal, l'élément qui contribuera au rétablissement d'une atmosphère de paix. Il ne saurait par conséquent être lié à aucune condition préalable.

43. Les négociations doivent donc être reprises pour contribuer au rétablissement de l'harmonie et de l'atmosphère pacifique indispensables à la solution du problème qui oppose les deux pays frères du groupe afro-asiatique.

44. I would point out to those two countries that, whatever decisions the Council may take at the conclusion of the discussion, the main point is that negotiations should be resumed and that, if necessary, the services of friendly countries of the African-Asian group should be sought, for a continuation of the armed struggle will only complicate the settlement of the dispute still further, and, what is even more serious, would result in a split in the African-Asian group. I am certain that both countries will be aware of the heavy responsibility they bear.

45. Mr. NIELSEN (Norway): I feel confident, Mr. President, that you will permit me in this way to express gratitude to the Deputy Minister for Foreign Affairs of Indonesia for having mentioned here in the Council the cordial and good relations which exist and which will continue to exist between Indonesia and my own country. It was based on this very happy fact that we felt confident that our motives in presenting the draft resolution would in no way be misunderstood by the authorities and Government of Indonesia, and it has been so confirmed at the Council table today.

46. I want to inform the Deputy Minister for Foreign Affairs of Indonesia that I shall certainly inform my Government about his comments regarding Norway.

47. Further, may I also take this opportunity to associate myself with the thoughts and underlying meaning of the words expressed by the representative of Morocco with regard to the motives of the draft resolution which Norway has submitted. My words would be the same as his regarding the small countries' respect for law and the sincere hope he expressed that the adoption of this draft resolution would serve to improve the situation in the area. That is exactly the purpose of the draft resolution. I also take great pleasure in returning to him the kind words he addressed to me. I share exactly the same feelings.

48. I should like to add just one word about paragraph 4 and the respect for law, which has been mentioned here. We also, as a small country, a non-permanent member of the Security Council, feel that we can, jointly with the other non-permanent members of the Security Council, succeed in combating any tendencies which might develop that the United Nations, and in particular the Security Council, degenerate into a debating society. We, the small nations, are the ones which stand to lose most if that ever happens. We, the small nations, are the ones which need the Charter most.

49. Finally, may I now express gratitude to those delegations which have indicated their readiness to extend themselves in this difficult question, in order to vote for the draft resolution introduced by Norway. May I express the hope that those delegations which have not expressed themselves will find it possible to do likewise.

50. The PRESIDENT (translated from Russian): Since there are no more speakers on my list at present, I should like to make a statement as the representative of the UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS, not as President of the Council.

51. It seems to us that the position of the Soviet Union was set forth clearly enough in the statement made

44. Je rappelle à ces deux pays que, quelles que soient les décisions que le Conseil prendra à l'issue des débats, le point principal est la reprise de leurs négociations et la nécessité, le cas échéant, de recourir à des pays amis du groupe asiatique, car la continuation de la lutte armée ne fera que compliquer davantage le règlement du conflit qui les oppose; mais, ce qui est encore plus grave, la continuation de cette lutte armée aura pour résultat la division dans le groupe afro-asiatique. Je suis certain que les deux pays intéressés seront conscients de cette lourde responsabilité qui leur incombe.

45. M. NIELSEN (Norvège) [traduit de l'anglais]: Je suis convaincu, Monsieur le Président, que vous me permettrez d'exprimer ma reconnaissance au Ministre adjoint des affaires étrangères de l'Indonésie pour avoir fait allusion devant le Conseil aux relations cordiales et excellentes qui existent et ne cesseront d'exister entre l'Indonésie et mon propre pays. Forts de cette certitude, nous pensions que les autorités et le gouvernement de l'Indonésie comprendraient les motifs qui nous ont poussés à présenter ce projet de résolution, et cela nous a été confirmé aujourd'hui ici même.

46. Je tiens à assurer le Ministre adjoint des affaires étrangères de l'Indonésie que je ne manquerai pas d'informer mon gouvernement des paroles qu'il a prononcées à l'égard de la Norvège.

47. Je voudrais en outre saisir cette occasion pour m'associer aux paroles et aux nuances exprimées par le représentant du Maroc quant aux motifs du projet de résolution soumis par la Norvège. Je souscris également à ses observations sur le respect du droit qui anime les petits pays et j'exprime avec lui l'espoir sincère que l'adoption de ce projet de résolution contribuera à améliorer la situation dans la région. Tel est précisément l'objet de ce projet. J'ai également grand plaisir à retourner au représentant du Maroc les paroles aimables qu'il a prononcées à mon égard et à lui dire que je partage entièrement ses sentiments.

48. Je voudrais juste ajouter un mot au sujet du paragraphe 4 du projet de résolution et du respect du droit dont il a été question ici. En tant que petit pays membre non permanent du Conseil de sécurité, nous estimons, nous aussi, que, de concert avec les autres membres non permanents de ce conseil, nous pouvons réussir à combattre toute tendance qui risquerait de transformer l'Organisation des Nations Unies, et notamment le Conseil de sécurité, en une tribune réservée aux joutes oratoires. C'est nous, les petites nations, qui aurions le plus à souffrir d'un tel état de choses, et c'est nous qui avons le plus besoin de la Charte.

49. Enfin, je voudrais manifester ma reconnaissance aux délégations qui se sont déclarées prêtes à faire un effort pour résoudre cette difficile question en votant en faveur du projet de résolution présenté par la Norvège. Je me permets d'exprimer l'espoir que les délégations qui ne se sont pas prononcées seront en mesure d'agir de même.

50. Le PRESIDENT (traduit du russe): Je n'ai pas d'autres orateurs inscrits pour le moment. Je me permettrai donc d'intervenir en tant que représentant de l'UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES, et non en qualité de Président.

51. La position de l'Union soviétique a été exposée d'une manière assez claire, nous semble-t-il, dans

on 10 September [1145th meeting] before this Council and that we hardly need repeat our arguments in detail. For the present I should like to limit myself to a few observations by the Soviet delegation relating to the draft resolution submitted by the delegation of Norway concerning the problem which is now before the Council.

52. First of all, it must be said that this draft resolution clearly ignores the complicated situation which is a danger to peace and for which the colonial Powers in South-East Asia are to blame. No amount of pious words and text book headings in this draft can hide the obvious fact that the essence of the matter which the Security Council has been examining for several meetings can in no way be reduced to an isolated incident to be considered out of the context of the general state of affairs in South-East Asia.

53. As the Soviet delegation has pointed out previously, the events taking place in South-East Asia can only be understood and evaluated correctly if we take into account the general situation which has developed in this part of the world.

54. We consider it necessary to stress once again that the situation in South-East Asia is essentially a struggle against the remnants of the rotten colonial system to which the colonialists are still obstinately trying to cling. A part of this struggle is Indonesia's resistance to the policy of neo-colonialism which is directed at suppressing the national liberation movement. In carrying out this policy of suppressing the struggle for national liberation, the colonialists, as we have already noted, are endeavouring to hide the neo-colonialist structure which they have established behind a façade of formal State independence.

55. It is in fact the aim of the United Kingdom and the other colonial Powers to preserve their colonial domination and to continue to suppress the national liberation movement of the peoples of South-East Asia. This is at the very root of the state of tension which is threatening the peace and security of the peoples in that part of the world. The colonialists must finally leave their former colonies in peace. Without foreign intervention the peoples of these countries will quickly find the right solution to all the problems confronting them.

56. That is why any draft resolution on this problem which does not take into account and reflect this decisive aspect of the matter is unacceptable. Some parts of the draft resolution taken by themselves would not give rise to any objection. However, the draft resolution as a whole does not take into account the true cause of the continuing state of tension in South-East Asia, which was mainly the unceasing military and political intervention of the colonial Powers in the internal affairs of the countries in this part of the world.

57. We also consider it necessary to point out that during the proceedings of the Security Council the delegation of Indonesia made considerable effort to find a way to a more radical solution of the problem. We would remind you that at a number of meetings the Indonesian delegation repeatedly stated that the policy of its Government was based on peace and friendship with all peoples and that the people of Indonesia wished to live in peace with all their neighbours.

notre intervention du 10 septembre [1145ème séance], et il me paraît inutile de répéter en détail notre argumentation. Je me contenterai donc, pour le moment, de présenter quelques observations concernant le projet de résolution déposé par la délégation norvégienne au sujet de la question dont le Conseil est saisi.

52. Il faut dire, avant tout, que ce projet de résolution passe sous silence la situation, complexe et dangereuse pour la cause de la paix, qui s'est créée dans l'Asie du Sud-Est par la faute des puissances coloniales. Toutes les paroles pieuses et tous les lieux communs de ce texte ne peuvent masquer ce fait évident que le fond de l'affaire que le Conseil de sécurité examine depuis plusieurs séances ne peut se ramener à un incident isolé, considéré en dehors de la situation générale de l'Asie du Sud-Est.

53. Comme l'a déjà fait observer la délégation soviétique, on ne peut comprendre et apprécier correctement les événements qui se produisent dans l'Asie du Sud-Est que si l'on tient compte de la situation générale qui s'est créée dans cette région.

54. Nous croyons devoir souligner, une fois de plus, que le fait essentiel, dans l'Asie du Sud-Est, est la lutte qui se poursuit contre les restes du système colonial pourri auquel les colonialistes cherchent obstinément à s'accrocher. Un élément de cette lutte est la résistance qu'oppose l'Indonésie à la politique du néo-colonialisme, qui vise à écraser le mouvement de libération nationale. En appliquant cette politique, les colonialistes s'efforcent, nous l'avons déjà noté, de cacher leurs structures néo-colonialistes sous le manteau d'une indépendance purement formelle.

55. Ce sont, en effet, les efforts déployés par le Royaume-Uni et par d'autres puissances coloniales pour conserver leur domination coloniale, pour continuer à écraser le mouvement de libération nationale des peuples de l'Asie du Sud-Est, qui sont à la racine de la situation tendue qui menace la paix et la sécurité des peuples de cette région. Les colonialistes doivent enfin laisser en paix leurs anciennes colonies. Une fois éliminée l'intervention étrangère, les peuples de ces pays trouveront bien vite la solution de tous les problèmes qui se posent à eux.

56. Voilà pourquoi il est impossible d'accepter tout projet de résolution qui ne tiendrait pas compte de cet aspect décisif de la question que nous examinons. Prises en elles-mêmes, il est vrai, certaines parties du projet ne soulèveraient pas d'objection. Mais dans son ensemble le projet ne tient pas compte des causes réelles qui font que l'Asie du Sud-Est reste dans cet état de tension, lequel est dû, avant tout, à l'immixtion continue, tant militaire que politique, des puissances coloniales dans les affaires intérieures des pays de cette partie du monde.

57. Nous croyons devoir relever en outre que pendant les délibérations mêmes du Conseil de sécurité, la délégation indonésienne a déployé des efforts considérables pour frayer la voie à une solution plus radicale du problème. Rappelons qu'au cours de plusieurs séances la délégation indonésienne a déclaré plus d'une fois que la politique de son gouvernement se fondait sur la paix et l'amitié avec tous les peuples et que le peuple indonésien souhaitait vivre en paix avec tous ses voisins.

58. Mr. Sudjarwo, the Deputy Minister for Foreign Affairs of Indonesia, noted in his statement of 15 September that for these reasons the Security Council, when considering the general situation in South-East Asia, must "bring the conflicting parties back to the conference table, minimize disagreements and emphasize agreements which, however small, basically still do exist" [1150th meeting, para. 50].

59. One can only regret that, during the proceedings of the Security Council and the negotiations between the various delegations, the constructive position of Indonesia did not meet with the proper response. Furthermore, it is quite obvious by now that the desire of Indonesia to further the adoption by the Security Council of a constructive solution has met with stubborn resistance from the Western Powers, which are striving by one means or another to impose their will on Indonesia, and not only on Indonesia but also on other countries which are endeavouring to free themselves completely from the colonial yoke and the after-effects of colonialism.

60. The Western Powers have thus shown once again that, while speaking out in favour of respect for the Charter, they in fact intend to continue to violate it and, in particular, to continue their colonial policy against Indonesia and the other peoples of South-East Asia.

61. However, the United Nations Charter, to which reference has repeatedly been made during the debate, prescribes the equality of nations large and small and respect for the rights of these nations to decide their affairs independently without foreign intervention in their internal affairs. You will find nothing of this in the draft resolution which has been submitted for your attention.

62. Taking into account all these circumstances, and also the Indonesian representative's statement that this draft resolution is unacceptable to his country and that its adoption in its present form would therefore only make the situation worse, the Soviet delegation cannot support the draft resolution under consideration and will vote accordingly.

63. I will follow the example of the other members of the Security Council, if there are no objections and in order to save time, will not ask for my statement to be interpreted into the two languages.

64. I shall now continue in my capacity of PRESIDENT. I have no further speakers. Am I therefore to understand that the Council is ready to vote on the draft resolution contained in document S/5973? Since I hear no objection, I will therefore put to the vote the draft resolution.

A vote was taken by show of hands.

In favour: Bolivia, Brazil, China, France, Ivory Coast, Morocco, Norway, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United States of America.

Against: Czechoslovakia, Union of Soviet Socialist Republics.

The result of the vote was 9 in favour and 2 against.

The draft resolution was not adopted, one of the negative votes being that of a permanent member of the Council.

58. Dans son discours du 15 septembre, le Ministre adjoint des affaires étrangères de l'Indonésie, M. Sudjarwo, a indiqué que pour ces raisons le Conseil de sécurité, tenant compte de la situation générale dans l'Asie du Sud-Est, devait "ramener les parties opposées autour de la table de conférence et minimiser les désaccords, en insistant sur les points d'entente qui, si ténus solent-ils, existent encore foncièrement" [1150ème séance, par. 50].

59. On ne peut que regretter que cette attitude constructive de l'Indonésie n'ait pas trouvé l'écho voulu dans les travaux du Conseil ou dans les pourparlers entre les diverses délégations. Qui plus est, il n'est que trop évident que la volonté de l'Indonésie de contribuer à l'adoption d'une solution constructive par le Conseil s'est heurtée à l'opposition acharnée des puissances occidentales, qui entendent, d'une façon ou d'une autre, imposer leur volonté à l'Indonésie, et non pas seulement à l'Indonésie mais aux autres pays qui aspirent à se libérer complètement des entraves du joug colonialiste et des séquelles du colonialisme.

60. Les puissances occidentales ont ainsi montré, une fois de plus, que si, en paroles, elles appuient la Charte, en fait, elles entendent bien continuer à la violer, et en particulier poursuivre leur politique colonialiste contre l'Indonésie et les autres peuples de l'Asie du Sud-Est.

61. La Charte des Nations Unies, cependant, à laquelle on a fait plus d'un renvoi au cours des débats, prévoit l'égalité des nations, grandes et petites, et elle affirme le droit, pour ces nations, de régler elles-mêmes leurs affaires, sans aucune ingérence étrangère. Vous ne trouverez rien de semblable dans le projet qui vient d'être soumis à votre attention.

62. Compte tenu de toutes ces circonstances, ainsi que du fait que le représentant de l'Indonésie a déclaré que son pays ne pouvait accepter ce projet de résolution et que l'adoption de ce texte, sous sa forme actuelle, ne ferait qu'aggraver l'affaire, la délégation soviétique ne peut appuyer le projet de résolution examiné; elle votera donc dans le sens qui vient d'être indiqué.

63. Pour suivre l'exemple des autres membres du Conseil et pour gagner du temps, je renonce à l'interprétation de ma déclaration dans les deux langues, à moins qu'il n'y ait d'objection.

64. Je poursuis en qualité de PRESIDENT. Je n'ai pas d'autres orateurs inscrits. Puis-je en conclure que le Conseil est prêt à passer au vote sur le projet de résolution contenu dans le document S/5973? Comme il n'y a pas d'objection, je mets aux voix le projet de résolution.

Il est procédé au vote à main levée.

Votent pour: Bolivie, Brésil, Chine, France, Côte-d'Ivoire, Maroc, Norvège, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Etats-Unis d'Amérique.

Votent contre: Tchécoslovaquie, Union des Républiques socialistes soviétiques.

Il y a 9 voix pour et 2 voix contre.

Une des voix contre étant celle d'un membre permanent du Conseil, le projet de résolution n'est pas adopté.

65. The PRESIDENT (translated from Russian): If there are no objections, there will be no consecutive interpretation of this part of our meeting.

66. Some members of the Council have expressed a desire to speak in explanation of their vote, and I give the floor to the representative of Czechoslovakia, the first speaker on my list.

67. Mr. HAJEK (Czechoslovakia): In the general debate on the question on our agenda, the Czechoslovak delegation stressed the necessity of considering the problem in its whole historical and political context, which is the revolutionary process of decolonization in South-East Asia and the efforts at resistance to it by the forces of imperialism. We reminded the Council that the United Nations, by its origin, by the spirit of its Charter and by the consequences of the positions which it has practically adopted, especially the historical Declaration on the Granting of Independence to Colonial Countries and Peoples adopted at the fifteenth session of the General Assembly, is obliged to be an active factor in this process.

68. Consequently, a solution of the question on our agenda could only be achieved by taking that context fully into account and by helping the peoples concerned to settle their differences through understanding, negotiation and agreement, free from any external influence or pressure. We wished that it might be possible for the Council to reach an agreement in this sense and we were especially appreciative of the position toward such a possible conclusion adopted by Indonesia. We also entertained certain hopes that these conciliatory moves would meet with understanding and reciprocity. It was with regret that we were obliged to state that the draft resolution submitted by Norway did not correspond to these criteria. It is not the wording in its various paragraphs, it is its use in the present situation which is out of place. A decision of the Security Council in the present problem could have its value and its function if it helped facilitate negotiations between the parties concerned, but as we saw from the discussion, the draft resolution submitted by Norway was far from doing so; on the contrary, it made it impossible for one side to negotiate, as was stated by the representative of Indonesia. Consequently, the adoption of such a draft resolution by the Security Council would have only a negative effect in precluding a realistic and satisfactory solution. Our delegation therefore could not support the draft resolution submitted by Norway, and voted against it.

69. I am prepared to waive the consecutive interpretation of my statement.

70. The PRESIDENT (translated from Russian): Since there are no objection there will be no consecutive interpretation.

71. Mr. STEVENSON (United States of America): I want to thank the representatives of the Ivory Coast, of Morocco and of Norway for again helping us to arrive at a conclusion of a controversy between two Members of the United Nations which has been difficult for all of us because of the friendly relations that most of us enjoy with both.

65. Le PRESIDENT (traduit du russe): S'il n'y a pas d'objection, il n'y aura pas d'interprétation consécutive de cette partie de la séance.

66. Plusieurs membres du Conseil ont exprimé le désir d'expliquer leur vote. Je donne la parole au premier orateur inscrit, le représentant de la Tchécoslovaquie.

67. M. HAJEK (Tchécoslovaquie) [traduit de l'anglais]: Au cours du débat général sur la question à l'ordre du jour, la délégation tchécoslovaque a souligné la nécessité d'examiner la question dans son contexte historique et politique, à savoir le processus révolutionnaire de décolonisation dans le Sud-Est asiatique et les tentatives de résistance que lui ont opposées les forces de l'impérialisme. Nous avons rappelé au Conseil que l'Organisation des Nations Unies, du fait de son origine, de l'esprit de la Charte et des positions qu'elle a adoptées jusqu'ici, du fait notamment de la Déclaration historique sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux, adoptée à la quinzième session de l'Assemblée générale, est tenue de jouer un rôle actif dans ce processus.

68. Il n'était donc pas possible de trouver une solution au problème qui nous intéresse sans tenir pleinement compte de ce contexte et sans aider les parties intéressées à régler leur différend par la compréhension, la négociation et l'accord, à l'abri de toute influence ou pression extérieure. Nous aurions aimé que le Conseil puisse parvenir à pareil accord et nous nous sommes félicités de la position adoptée par l'Indonésie à l'égard d'une telle éventualité. Nous espérons que cette attitude conciliatrice ferait naître un esprit de compréhension et de réciprocité. C'est avec regret qu'il nous a fallu constater que le projet de résolution soumis par la Norvège ne répondait pas à ces critères. Ce n'est pas par sa rédaction qu'il pêche, mais son utilisation dans la situation actuelle est déplacée. Une décision du Conseil de sécurité au sujet du problème actuel aurait son intérêt et jouerait son rôle si elle contribuait à faciliter les négociations entre les parties intéressées; or, la discussion nous a montré que le projet de résolution soumis par la Norvège est loin d'atteindre ce but et qu'au contraire il met l'une des parties dans l'impossibilité de négocier, comme l'a fait remarquer le représentant de l'Indonésie. Par conséquent, l'adoption d'un tel projet de résolution par le Conseil de sécurité ne pourrait avoir qu'un résultat négatif en entravant la recherche d'une solution réaliste et satisfaisante. C'est pourquoi notre délégation a jugé impossible d'appuyer le projet de résolution soumis par la Norvège et qu'elle a voté contre lui.

69. Je suis prêt à renoncer à l'interprétation consécutive de ma déclaration.

70. Le PRESIDENT (traduit du russe): Etant donné qu'il n'y a pas d'objection, il n'y aura pas d'interprétation consécutive.

71. M. STEVENSON (Etats-Unis d'Amérique) [traduit de l'anglais]: Je tiens d'abord à remercier les représentants de la Côte-d'Ivoire, du Maroc et de la Norvège de nous avoir aidés une fois de plus à parvenir à une conclusion lors d'une controverse entre deux Membres de l'Organisation des Nations Unies, laquelle nous a posé à tous un problème difficile en raison des relations amicales que la plupart d'entre nous entretiennent avec les deux parties.

72. I cannot refrain from expressing, at the conclusion of our vote, regret and surprise that the representative of the Soviet Union has prevented this Council from exercising its duty in a manner clearly considered essential by all of the Council's members, except the representatives of Czechoslovakia and the Soviet Union.

73. The situation brought to the urgent attention of this Council by Malaysia has already resulted in the use of force outside of the framework of the Charter, in loss of life, in violation of the territorial integrity of a Member of the United Nations, and in the aggravation of already serious tensions between two Member States which have endangered the peace for some time.

74. Malaysia has come here in the exercise of rights and duties appertaining to all signatories of the Charter, and the representative of Indonesia has frankly explained how and why his Government has seen fit to use force in this way. The overwhelming majority of the members of this Council, after due deliberation and reflection, had come to the conclusion that it was incumbent on the Council, in the discharge of its responsibilities, to act promptly, not just to bring an end to the use of force, the loss of life and the violation of the territorial integrity of a Member of the United Nations, but also to ask the parties, through a peaceful instrument of their own making, to seek to settle their differences peacefully around a conference table in the manner prescribed by the Charter to which we have all pledged allegiance.

75. I fear, Mr. President, although I hope to the contrary, that the refusal of your government to allow this Council to exercise its minimum peace-keeping responsibilities under the Charter, in a clear and conspicuous case, cannot but reflect on the prestige and diminish the influence of the Security Council of the United Nations. I also cannot help but note that this exercise of the veto seems to be inconsistent with the avowed desire of the Soviet Union to strengthen the peace through the United Nations and particularly through the Security Council. It is no secret that the Government of the Soviet Union has been contending for some time that a reactivation of, or a re-emphasis on, the role of the Security Council offers the best prospect for enhancing the effectiveness of the United Nations in keeping the peace. In a memorandum^{3/} which was circulated to all United Nations Members on 10 July 1964 [S/5811], for example, the Soviet Government suggested:

"The enormous changes which have occurred in the world over the past decade, the expansion and consolidation of peace-loving forces, give every reason to believe that if countries, and primarily the great Powers which are permanent members of the Security Council, demonstrate goodwill and a genuine desire to preserve the peace, much can be done to enhance the ability of the United Nations to thwart attempts to disturb the peace and to prevent conflicts by means of the peaceful procedures provided for in Chapter VI of the Charter, such procedures as negotiation, good offices, conciliation, etc."

^{3/} Official Records of the Security Council, Nineteenth Year, Supplement for July, August and September 1964.

72. A l'issue du vote qui vient d'avoir lieu, je ne puis m'empêcher d'exprimer mon regret et ma surprise de constater que le représentant de l'Union soviétique a empêché le Conseil d'accomplir son devoir de la façon que tous les membres, à l'exception des représentants de la Tchécoslovaquie et de l'Union soviétique, jugeaient essentielle.

73. La situation que la Malaisie a portée d'urgence à l'attention du Conseil a déjà provoqué un recours à la force hors du cadre de la Charte, des pertes de vies humaines, la violation de l'intégrité territoriale d'un Membre de l'Organisation et l'aggravation d'une situation déjà tendue entre deux Etats Membres, situation qui menace la paix depuis un certain temps.

74. La Malaisie s'est présentée devant le Conseil en vertu des droits et devoirs qui sont ceux de tous les signataires de la Charte, et le représentant de l'Indonésie a expliqué avec franchise comment et pourquoi son gouvernement avait jugé bon d'avoir ainsi recours à la force. La majorité écrasante des membres du Conseil, après une délibération prolongée et mûre réflexion, est parvenue à la conclusion que le Conseil, pour s'acquitter de ses responsabilités, devait agir promptement, non seulement en mettant fin à l'emploi de la force aux pertes de vies humaines et à la violation de l'intégrité territoriale d'un Etat Membre, mais aussi en invitant les parties à rechercher, en se servant d'un instrument créé par elles-mêmes, le règlement pacifique de leur différend autour d'une table de conférence, conformément à la Charte, que nous nous sommes tous engagés à respecter.

75. Tout en espérant le contraire, je crains que le refus de l'Union soviétique de permettre au Conseil d'exercer ne serait-ce que le minimum des responsabilités qui lui incombent en vertu de la Charte quant au maintien de la paix — et cela dans un cas aussi net que celui-ci — ne porte atteinte au prestige et à l'influence du Conseil de sécurité. En outre, je ne peux m'empêcher de relever que cet usage du droit de veto semble contraire au désir — que l'Union soviétique déclare éprouver — de consolider la paix par l'intermédiaire des Nations Unies et notamment du Conseil de sécurité. Depuis un certain temps — ce n'est un secret pour personne — le Gouvernement soviétique soutient que c'est en renforçant de nouveau le rôle du Conseil de sécurité qu'on a les meilleures chances d'accroître l'efficacité des Nations Unies pour ce qui est du maintien de la paix. Dans un mémoire distribué à tous les Membres de l'Organisation le 10 juillet 1964 [S/5811^{3/}], le Gouvernement soviétique déclarait par exemple:

"Les immenses changements qui sont survenus dans le monde depuis 10 ans, la croissance et le renforcement des forces de paix permettent d'affirmer avec certitude que si les Etats, et en premier les grandes puissances membres permanents du Conseil de sécurité, font preuve de bonne volonté et d'un attachement sincère au maintien de la paix, il sera possible de renforcer considérablement le rôle que peut jouer l'ONU lorsqu'il s'agit de faire échec à des tentatives de violation de la paix et de prévenir des conflits par les moyens pacifiques prévus au Chapitre VI de la Charte, tels que la négociation, les bons offices, les procédures de conciliation, etc."

^{3/} Documents officiels du Conseil de sécurité, dix-neuvième année, Supplément de juillet, août et septembre 1964.

76. The Soviet rejection of the draft resolution presented, a proposal which would have allowed this Council to exert its influence—and I quote again that language—"to thwart attempts to disturb the peace and to prevent conflicts by means of... peaceful procedures", is hardly designed to engender confidence in the position taken by the Soviet Government in its memorandum of 10 July 1964.

77. With your permission, I would like also to refresh the Council's memory on the contents of a letter of 31 December 1963 from Chairman Khrushchev to President Johnson,^{4/} a letter which, in the Chairman's own words was "motivated by the interests of peace, by a desire to contribute to the prevention of war". In his letter Chairman Khrushchev proposed certain principles for inclusion in an international agreement, including—and I quote again the words of the Chairman of the Council of Ministers of the Soviet Union—

"... recognition that the territory of states should not, even temporarily, be the objective of any invasion, attack, military occupation or other measure of force directly or indirectly undertaken by other States for political, economic, strategic, frontier or other reasons of whatsoever kind;

"... a firm declaration that neither differences in social or political systems, nor denial of recognition or the absence of diplomatic relations, nor any other pretext may serve to justify the violation by one State of the territorial integrity of another".

78. We were genuinely encouraged to have Chairman Khrushchev publicly urge that: "The territory of States should not, even temporarily be the object of any invasion, attack, military occupation or other measure of force". We were truly gratified to have Chairman Khrushchev publicly embrace the principle that, and I quote him: "neither differences in social or political systems, nor denial of recognition or the absence of diplomatic relations, nor any other pretext may serve to justify the violation by one State of the territorial integrity of another".

79. I am now forced to wonder whether our gratification was not premature. The draft resolution which the representative of the Soviet Union has just vetoed, and thus prevented the Council from adopting, did no more and could not have done less than ask that the parties to the situation before the Council conduct themselves in conformity with the principles so clearly stated by Chairman Khrushchev. It would seem difficult to explain how the Soviet veto today is consistent with the principles espoused by Chairman Khrushchev on December 1963. It goes without saying that despite this veto, the Security Council remains seized of the problem brought before it by Malaysia and will continue to follow with the closest attention the manner in which the parties concerned henceforth carry out their obligations under the Charter, as those obligations have just been unequivocally defined by nine members of the Council.

80. Mr. President, on the usual understanding, I propose to waive the consecutive interpretation of my statement.

^{4/} See document A/5740.

76. En rejetant le projet de résolution présenté par la Norvège, lequel aurait permis au Conseil d'exercer son influence pour "faire échec à des tentatives de violation de la paix" et pour "prévenir des conflits par [des] moyens pacifiques" — pour reprendre les termes de ce mémoire — l'Union soviétique a adopté une attitude peu faite pour inspirer confiance dans les déclarations du Gouvernement soviétique contenues dans le mémoire du 10 juillet.

77. Avec votre permission, Monsieur le Président, j'aimerais également rafraîchir la mémoire du Conseil au sujet d'une lettre adressée le 31 décembre 1963 par le président Khrouchtchev au président Johnson^{4/}, lettre qui, selon les propres termes de son auteur, était dictée "par le souci d'assurer la paix et de contribuer à empêcher la guerre". Dans cette lettre, M. Khrouchtchev proposait certains principes à inclure dans un accord international et il préconisait notamment un accord contenant les dispositions suivantes:

"... reconnaissance du fait que le territoire des Etats ne doit pas, même temporairement, être l'objet d'invasion, d'agression, d'occupation militaire ni d'autres mesures de contrainte prises, directement ou indirectement, par d'autres Etats pour des motifs quelconques d'ordre politique, économique ou stratégique, pour des raisons de frontière, etc.;

"... déclaration formelle proclamant que ni les différences de régime social ou politique, ni le refus de reconnaissance, ni l'absence de relations diplomatiques, pas plus qu'aucun autre prétexte ne peuvent justifier la violation par un Etat de l'intégrité territoriale d'un autre Etat."

78. Nous avons été vivement encouragés d'entendre M. Khrouchtchev déclarer publiquement que "le territoire des Etats ne doit pas, même temporairement, être l'objet d'invasion, d'agression, d'occupation militaire ni d'autres mesures de contrainte". Nous nous félicitons sincèrement de voir M. Khrouchtchev approuver publiquement le principe selon lequel "ni les différences de régime social ou politique, ni le refus de reconnaissance, ni l'absence de relations diplomatiques, pas plus qu'aucun autre prétexte ne peuvent justifier la violation par un Etat de l'intégrité territoriale d'un autre Etat".

79. Je ne peux que me demander maintenant si nous ne nous sommes pas réjouis un peu trop tôt. Le projet de résolution auquel le représentant de l'Union soviétique vient d'opposer son veto, empêchant ainsi le Conseil de sécurité de l'adopter, ne faisait rien de plus ni de moins que de demander aux parties au conflit porté devant le Conseil de se conduire conformément à des principes qui avaient été énoncés avec tant de force par M. Khrouchtchev. On voit mal comment le veto soviétique d'aujourd'hui s'accorde avec les principes exposés par M. Khrouchtchev en décembre 1963. Il va sans dire que, malgré ce veto, le Conseil de sécurité demeure saisi de la plainte déposée par la Malaisie et qu'il continuera à suivre, avec la plus grande attention, la manière dont les parties intéressées s'acquitteront désormais de leurs obligations au titre de la Charte, obligations qui viennent d'être précisées sans équivoque par neuf membres du Conseil de sécurité.

80. Je suis prêt, sous la réserve habituelle, à renoncer à l'interprétation consécutive de ma déclaration.

^{4/} Voir document A/5740.

81. The PRESIDENT (translated from Russian): Since I hear no objection, there will be no consecutive interpretation into French.

82. Sir Patrick DEAN (United Kingdom): First, my delegation would like to express our appreciation to the representative of Norway for his efforts to promote a resolution which would command universal approval in the Council. I would also like to pay a tribute to the representative of the Ivory Coast and his collaborators for the efforts which they made earlier during this debate to negotiate an agreed resolution for the consideration of the Council.

83. It is with sorrow and foreboding Mr. President that I have seen you in your capacity as the representative of the Soviet Union, cast your veto on a moderate and pacific draft resolution which commanded broad support in this Council and which in the view of my delegation was one to which no State Member of the United Nations could properly object. This negative vote of the Soviet delegation appears to amount to an effort to deny to a State Member of this Organization the protection for its territorial integrity to which all Members are entitled.

84. By the same action the vote of the Soviet delegation has removed an opportunity to end an undeclared war, which if it were to continue would have grave implications for peace in South-East Asia. In short, the Soviet vote is a vote to ignore the merits of the matter which was brought before the Council. Nevertheless, the Security Council cannot wash its hands of this matter. It remains within our cognizance and within our sphere of responsibility, and no doubt it will engage our attention again unless the principles of the Charter mentioned in the draft resolution—for which nine members of this Council have just voted—are observed by the Government of Indonesia.

85. I would like to propose, Mr. President, that in this part of the proceedings the consecutive interpretation be waived.

86. The PRESIDENT (translated from Russian): That is a very useful proposal, and we will adopt it; we will not interpret the statements in this part of the meeting into the other languages as is usually done—but will not, of course, thereby create a precedent.

87. As there are now no other speakers on my list among the members of the Council, I should like as representative of the UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS to explain the vote of the Soviet delegation in the voting which has just taken place. I should like to ask that, as an explanation for the reasons of our vote, the Council take into account the statement which I made at the Council's meeting on 10 September [1145th meeting], and also the statement which I made earlier at today's meeting. I do not think there is any need, in the light of these two statements and in view of the late hour, to repeat what was said by the Soviet delegation before the vote on the Norwegian draft resolution.

88. If it had not been for the statements of several delegations—in particular, those of the representatives of the United States and of the United Kingdom, which went far beyond an explanation of vote—then

81. Le PRESIDENT (traduit du russe): Comme je n'entends pas d'objection, il n'y aura pas d'interprétation consécutive en français.

82. Sir Patrick DEAN (Royaume-Uni) [traduit de l'anglais]: Tout d'abord, ma délégation tient à exprimer sa reconnaissance au représentant de la Norvège pour les efforts qu'il a déployés afin d'élaborer une résolution propre à recueillir l'approbation générale des membres du Conseil. Je tiens également à rendre hommage au représentant de la Côte-d'Ivoire et à ses collaborateurs, qui, à un stade antérieur du débat, se sont efforcés par des négociations de mettre au point le texte concerté d'une résolution à soumettre au Conseil.

83. C'est avec tristesse et inquiétude, Monsieur le Président, que je vous ai vu, en votre qualité de représentant de l'Union soviétique, opposer votre veto à un projet de résolution modéré et pacifique qui jouissait de l'appui d'une grande partie du Conseil et contre lequel, de l'avis de ma délégation, aucun Etat Membre de l'Organisation des Nations Unies ne pouvait soulever d'objection valable. Ce vote négatif de la délégation soviétique revient, semble-t-il, à dénier à un Etat Membre de l'Organisation la protection de son intégrité territoriale, protection à laquelle ont droit tous les Etats Membres.

84. En même temps, le vote de la délégation soviétique a fait perdre une occasion de mettre fin à une guerre larvée qui, si elle se poursuivait, aurait des conséquences graves pour la paix dans le Sud-Est asiatique. En un mot, le vote soviétique revient à méconnaître le fond même de la question portée devant le Conseil. Néanmoins, le Conseil de sécurité ne saurait se considérer comme délié de toutes ses responsabilités à l'égard de cette question. Nous en demeurons saisis, nous en demeurons responsables, et il ne fait aucun doute que cette question retiendra à nouveau notre attention, à moins que les principes de la Charte mentionnés dans le projet de résolution — en faveur duquel neuf membres du Conseil viennent de voter — ne soient respectés par l'Indonésie.

85. Je voudrais proposer de renoncer à l'interprétation consécutive de cette partie de la discussion.

86. Le PRESIDENT (traduit du russe): La proposition est très opportune, et nous y donnerons suite: nous renoncerons à l'interprétation consécutive de cette partie de la séance, selon la coutume et sans, bien entendu, que cela constitue un précédent.

87. Comme aucun membre du Conseil ne désire reprendre la parole pour le moment, je me permets, en qualité de représentant de l'UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES, d'exposer les motifs qui ont déterminé, tout à l'heure, le vote de la délégation soviétique. Le Conseil voudra bien considérer comme une explication de vote la déclaration que j'ai faite le 10 septembre [1145ème séance] et celle qui a été faite aujourd'hui même, avant la mise aux voix du projet. Compte tenu de ce renvoi et vu l'heure tardive, il me paraît inutile de répéter ce que la délégation soviétique a dit tout à l'heure, avant la mise aux voix du projet de résolution de la Norvège.

88. N'étaient certaines interventions qui ont dépassé de beaucoup les limites d'une explication de vote — je veux parler, en particulier, de celles des représentants des Etats-Unis et du Royaume-Uni —,

I could have stopped here. However, in view of those remarks I must say first of all that, if I had not been President of the Council for this month, then as representative of the Soviet delegation I should have asked the President of the Council to interrupt the representative of the United States, who presumed here to read a lecture to the Soviet Union which we have never needed and do not need now, and which in no way represented an attempt to explain the vote of the United States delegation at this meeting, but was something entirely different. . . .

89. Mr. STEVENSON (United States of America): Mr. President, would you be good enough to let me interrupt here.

90. The PRESIDENT (translated from Russian): Mr. representative of the United States, you are of course in a better position than I am, for you need not observe the delicacy which I am bound to observe as President of the Council. I therefore allow you to interrupt me when I am speaking as the representative of the Soviet Union. I naturally greatly appreciate your efforts.

91. The representative of the United States has the floor.

92. Mr. STEVENSON (United States of America): Sir, I asked leave to interrupt only to say that I did not ask to speak in explanation of vote; I asked, to be accorded the privilege of making a statement.

93. The PRESIDENT (translated from Russian): I thank you for your explanation, which in no way changes the remarks which, I repeat, I made as representative of the Soviet Union when you attempted to lecture the Soviet Union on the position it adopted in debate on this question.

94. The fact is that there is a generally accepted procedure and practice according to which an explanation of vote must be limited to the reasons for a delegation's vote, and not turned, as it was for three-quarters of your statement, into an examination of the reasons for the vote of other delegations. The States represented here in the Security Council are not States which must act according to what pleases or displeases the United States of America, but States which are sovereign and therefore able to determine the position which they should or should not adopt in the examination of any problem in the Security Council.

95. I will now continue in my capacity of representative of the UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS, I did not avail myself of this opportunity in view of the delicate position in which I find myself during this month. I understood the situation precisely in that way. As for the substance of the remarks made by the representative of the United States, first of all I must express my gratitude to him for quoting at some length from the very important documents of the Government of the Soviet Union one dated 31 December 1963 and the other, 10 July 1964. He thus gave the members of the Council and the public another opportunity to consider these important documents, which represent very significant measures in the Soviet Government's foreign policy, which we fully uphold and will continue to uphold in our practical activities in the United Nations and elsewhere.

j'aurais pu sans doute en rester là. Mais, à cause de leurs observations, je dois dire tout d'abord que, si je n'avais pas été, ce mois-ci, le Président du Conseil, j'aurais, en ma qualité de représentant de l'Union soviétique, prié le Président d'interrompre la déclaration du représentant des Etats-Unis, qui s'est permis de faire ici la leçon à l'Union soviétique, ce dont nous n'avons jamais eu besoin, et qui, ce faisant, nous a donné tout autre chose qu'une explication de vote. . . .

89. M. STEVENSON (Etats-Unis d'Amérique) [traduit de l'anglais]: Monsieur le Président, m'autorisez-vous à interrompre ici le débat?

90. Le PRESIDENT (traduit du russe): Vous êtes, Monsieur le représentant des Etats-Unis, dans une meilleure position que moi, n'étant pas tenu d'observer la courtoisie que m'imposent mes devoirs de Président. C'est pourquoi je vous permets de m'interrompre, alors que je parle en tant que représentant de l'Union soviétique. Il va sans dire que j'apprécie hautement vos efforts.

91. Le représentant des Etats-Unis d'Amérique a la parole.

92. M. STEVENSON (Etats-Unis d'Amérique) [traduit de l'anglais]: Si j'ai demandé l'autorisation d'interrompre le débat, c'est seulement pour dire que j'avais demandé la parole non pas pour une explication de vote mais pour faire une déclaration.

93. Le PRESIDENT (traduit du russe): Je remercie le représentant des Etats-Unis de ses explications, qui laissent intact ce que j'ai dit à son intention, en tant que représentant de l'Union soviétique, alors qu'il tentait de sermonner ma délégation au sujet de la position qu'elle a prise au cours de l'examen de cette question.

94. Le fait est qu'il existe une procédure établie, une pratique qui veut que l'explication de vote se réduise à l'exposé des motifs qui ont déterminé le vote de telle ou telle délégation; cette explication ne doit en aucun cas devenir, comme cela s'est produit pendant les trois quarts de l'intervention du représentant des Etats-Unis, une analyse des motifs qui ont guidé le vote des autres délégations. En effet, le Conseil se compose non pas d'Etats tenus de se comporter selon le bon plaisir des Etats-Unis, mais d'Etats souverains qui fixent librement la position qu'ils entendent adopter dans telle ou telle question soumise au Conseil de sécurité.

95. Je continue donc en qualité de représentant de l'UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES. Je n'ai pas voulu faire usage de cette faculté à cause de la situation délicate dans laquelle je me trouve ce mois-ci. C'est du moins ainsi que j'entends la chose. Pour ce qui est du fond des observations présentées par le représentant des Etats-Unis, je dois, tout d'abord, le remercier d'avoir cité si largement deux documents très importants du Gouvernement soviétique, dont l'un est du 31 décembre 1963 et l'autre du 10 juillet 1964; il a ainsi permis aux membres du Conseil et au public de porter à nouveau leur attention sur ces documents, qui sont des mesures de politique étrangère très importantes de la part du Gouvernement soviétique, que nous appuyons pleinement et que nous continuerons d'appuyer dans notre activité pratique, notamment à l'Organisation des Nations Unies.

96. But the whole point is that in the documents of which we are speaking there are also other provisions which the United States representative did not mention—and of course I bear no grudge against him for that, since I cannot compel him to read from A to Z everything that was in, for example, the message of 31 December 1963 from Chairman Khrushchev. That would be far beyond what we could expect from the representative of the United States at this meeting. I must therefore recall that the provisions mentioned by the representative of the United States do not exclude but rather prescribe, as the Charter does, the right of all nations, large and small, to carry on the struggle against colonialism for their national liberation, for freedom and independence in the true sense and not in the American understanding of these words.

97. That is why the very important passages quoted by the representative of the United States, the effectiveness, importance and significance of which we affirm again in this statement, do not in any way apply to attempts to impose the will of the Western Powers on one of the parties in the question under discussion and, under cover of pious verbiage, to evade completely the true cause of the conflict. But this is not the first meeting at which the Council has devoted its attention to the true causes, to be more precise, of the situation endangering the cause of peace which has developed in South-East Asia.

98. Therefore to hide attempts to misrepresent the natural opposition of the Soviet delegation, attempts by the Western Powers (led by the United States of America, as can now be seen clearly from the statement of its representative) to distort the true picture of affairs and to deprive the peoples of South-East Asia, especially the people of Indonesia, of their right to struggle for their national liberation against the neo-colonialist forms which have been given a semblance of Statehood, I repeat, to hide these attempts behind the text which was submitted at the last moment by the representative of Norway will deceive no one. These attempts bear absolutely no relation to the real measures taken by the United Nations to maintain international peace and security.

99. I do not wish at present to extend the scope of the discussion at this late hour, and therefore I will for the present—I stress for the present—excuse myself from turning aside to examine those activities of the United States of America in South-East Asia which are marked by bloody repression of the national liberation movement in several countries in that part of the world.

100. That would indeed go beyond the limits of the question under discussion, and therefore I reject completely, as altogether unfounded, attempts to shift the blame from the guilty to the innocent and to represent our reasoned and well-founded vote in this Council as contradicting the Soviet Government's important foreign-policy documents and measures set forth in the documents to which the representative of the United States so courteously referred here.

101. I shall now continue in my capacity of PRESIDENT. We have already decided that there shall be no consecutive interpretation into the other languages. If none of the members of the Council wishes to speak, then with the permission of the members of

96. A vrai dire, les documents dont il est question contiennent encore d'autres propositions, dont le représentant des Etats-Unis n'a pas fait mention. Je ne lui en veux pas, d'ailleurs, car on ne peut guère lui demander de nous lire de A à Z tout ce que contenait, par exemple, le message du président Khrouchchev du 31 décembre 1963. Ce serait trop attendre du représentant des Etats-Unis, à cette séance. Je dois donc rappeler que les dispositions auxquelles s'est référé le représentant des Etats-Unis n'excluent pas, mais présupposent, tout comme le fait la Charte, le droit pour tous les peuples, grands et petits, de lutter contre le colonialisme et pour leur libération nationale, pour la liberté et pour l'indépendance, ce mot étant pris dans son vrai sens et non pas dans le sens que lui donnent les Américains.

97. Voilà pourquoi les passages très importants que le représentant des Etats-Unis a mentionnés, et dont je réaffirme encore une fois la validité, l'importance et la signification, n'ont rien à voir avec les tentatives de ceux qui veulent imposer à l'une des parties au différend la volonté des puissances occidentales et qui s'efforcent, sous un flot de paroles mielleuses, d'éviter complètement les causes réelles du conflit. Et pourtant, voilà plusieurs séances que le Conseil se préoccupe des causes réelles de ce conflit ou, plus exactement, de la situation dangereuse pour la paix qui s'est créée dans l'Asie du Sud-Est.

98. Ainsi donc, nul ne sera dupe des arguments qui faussent le sens de l'opposition toute naturelle de la délégation soviétique, ni des tentatives faites par les puissances occidentales (après la déclaration du représentant des Etats-Unis, il ne fait plus aucun doute que c'est ce pays qui mène le jeu) pour déformer la réalité et pour priver les peuples du Sud-Est asiatique, et notamment les Indonésiens, du droit de lutter pour leur libération nationale contre les créations néo-colonialistes auxquelles on voudrait donner une apparence d'Etat, ni des manœuvres qui ont abouti au texte présenté au dernier moment par le représentant de la Norvège. Ces tentatives n'ont, d'ailleurs, aucun rapport avec une intervention véritable de l'ONU en vue du maintien de la paix et de la sécurité internationales.

99. Je ne voudrais pas élargir le cadre du débat en cette heure tardive et je me garderai donc, pour le moment — je dis bien: pour le moment —, de toute digression sur les activités des Etats-Unis d'Amérique dans l'Asie du Sud-Est, activités qui se caractérisent par la répression sanglante des mouvements de libération nationale dans toute une série de pays de cette région.

100. Ce serait vraiment m'écarter de la question, et c'est pourquoi je repousse catégoriquement, comme tout à fait inadmissibles, les tentatives de ceux qui voudraient, comme on dit chez nous, blâmer l'innocent au lieu du coupable et faire croire que notre vote, si profondément motivé et fondé, serait contraire à ces importants documents de politique étrangère et aux mesures du Gouvernement soviétique qui sont exposées et que le représentant des Etats-Unis a si aimablement citées ici même.

101. Je poursuis en qualité de PRESIDENT du Conseil. Nous avons déjà décidé de renoncer à l'interprétation consécutive. Si aucun des membres du Conseil ne désire plus intervenir, je donnerai la parole, avec la permission du Conseil (car il n'est

the Council (because it is not altogether a usual procedure for members invited to take part in our meetings to make statements at this juncture), and if there are no objections, I now give the floor to the representative of Malaysia and afterwards to the representative of Indonesia, the last speakers on my list.

102. Dato' ISMAIL (Malaysia): First I would like to thank the President for allowing me to speak at this late hour, but I think that what I have to say will be of great interest to the members of the Security Council.

103. My first feeling is one of relief that, in spite of every effort to confuse the principal, indeed the sole, issue, the Security Council in a clear voice has spoken. Why the Council was unable to pass this draft resolution is also patent for all the world to see. Victims that we are of these continuous acts of aggression, we would have, in a resolution that secured such support, preferred stronger terms. But we are not wedded to words. Hard words break no bones; they only come in the way if conciliation is to continue.

104. My Government therefore welcomes the near unanimous voice with which the Council has admonished Indonesia in no uncertain terms, and given expression to its unambiguous disapproval of the act perpetrated on 2 September 1964 upon my country. This accords entirely with the spirit of moderation and prudence that has always characterized our attitudes in our relations with the outer world, particularly with Indonesia.

105. We feel reassured that the Council has spoken with equal clarity regarding the inviolability of Malaysia's territorial integrity. It has rejected the Indonesian thesis, sought to be persuasively presented by the Deputy Minister for Foreign Affairs of Indonesia, that non-recognition of Malaysia involved its inability to recognize our territory, and that this in turn gave Indonesia the right to do what it pleased in that territory. This doctrine, desperate and dangerous in international relations, has now been effectively rejected by this Council. That is not surprising; but what surprised and startled me was that such a thesis could be put forward at all.

106. We welcome the recommendation to resume our talks as envisaged in Tokyo; but we welcome even more the clear statement of this Council that the commencement of the talks should be preceded by the renunciation of the use of force and the restoration of the territorial integrity of our State. It has been clearly spelled out, without any ambiguity, that only after those acts are completed and the right atmosphere is created should the talks commence—a clear endorsement of the just and honourable position that has been insisted on by our Prime Minister at every one of our talks with Indonesia—the sole rock on which every hopeful effort at conciliation was grievously shattered by Indonesia. We are happy, too, that machinery is provided for the Security Council to keep itself informed of developments.

pas tout à fait conforme à la procédure habituelle de donner la parole, en ce moment, à des représentants d'Etats invités à participer à nos travaux), je donnerai donc la parole, s'il n'y a pas d'objection, aux deux derniers orateurs inscrits sur ma liste, le représentant de la Malaisie et celui de l'Indonésie.

102. Dato' ISMAIL (Malaisie) [traduit de l'anglais]: Je tiens d'abord à remercier le Président de me laisser prendre la parole à cette heure tardive, mais je crois que ce que j'ai à dire sera fort intéressant pour les membres du Conseil.

103. Mon premier sentiment est un sentiment de soulagement, car, en dépit de tous les efforts qui ont été faits pour embrouiller le problème essentiel et, à vrai dire, unique, le Conseil a parlé clairement. Et le monde peut voir, tout aussi clairement, pourquoi le Conseil n'a pas été en mesure d'adopter le projet de résolution présenté. Etant les victimes de ces actes constants d'agression, nous aurions préféré, dans une résolution recueillant un tel appui, des termes plus forts. Cependant, nous ne sommes pas esclaves des mots. Chien qui aboie ne mord pas, et les mots ne font que devenir gênants si les efforts de conciliation doivent se poursuivre.

104. Mon gouvernement se réjouit donc de la quasi-unanimité avec laquelle le Conseil a admonesté l'Indonésie en termes non équivoques et a exprimé clairement sa réprobation de l'acte commis le 2 septembre 1964 contre mon pays. Cela est parfaitement conforme à l'esprit de modération et de prudence qui a toujours caractérisé nos rapports avec le reste du monde et notamment avec l'Indonésie.

105. Nous nous sentons rassurés par le fait que le Conseil s'est prononcé tout aussi nettement sur le caractère inviolable de l'intégrité territoriale de la Malaisie. Il a rejeté la thèse indonésienne, présentée d'une façon qui se voulait persuasive, par le Ministre adjoint des affaires étrangères d'Indonésie, qui a déclaré que, ne reconnaissant pas la Malaisie, son pays, de ce fait, ne pouvait reconnaître notre territoire et avait en conséquence le droit d'y agir à sa guise. Cette thèse, abusive et dangereuse pour les relations internationales, vient d'être catégoriquement rejetée par le Conseil. Il n'y a pas là de quoi surprendre; en fait, ce qui m'a surpris et même choqué, c'est que l'on ose avancer pareils arguments.

106. Nous sommes heureux d'accueillir la recommandation de reprendre les entretiens, comme il avait été prévu à Tokyo, et plus heureux encore d'entendre le Conseil déclarer clairement qu'il faut, avant que commencent les entretiens, qu'interviennent une renonciation à l'emploi de la force ainsi que la restauration de l'intégrité territoriale de notre Etat. Il a été souligné sans équivoque que les entretiens ne devraient commencer qu'une fois ces conditions remplies, lorsqu'une atmosphère propice aura été créée. Cela confirme la position juste et honorable qu'a défendue notre premier ministre lors de chacun de nos entretiens avec l'Indonésie, et c'est à cet écueil, précisément, que par la faute de l'Indonésie se sont heurtés tous les efforts de conciliation. Nous sommes heureux, aussi, que des dispositions prévoient que le Conseil de sécurité sera tenu au courant de l'évolution de la situation.

107. As a whole, and in its several parts, the majority opinion of the Security Council has supported our consistent stand, and even though Malaysia's hopeful expectations of positive results at the hands of the Security Council have not come about, they have not gone without reward either. Now, at least, the world knows our position, and we feel that our efforts have not been entirely wasted. For this, my Government and my people will for ever hold themselves in debt to the Security Council.

108. We shall now continue to carry on with our tasks in the paths we have chosen for ourselves, in the consciousness not only that we are in the right but, also, that we have demonstrated to the world that we are. This draft resolution, notwithstanding the fate that overtook it, is no more than a formulation of the ethical—even if, as claimed by Indonesia, it is not the legal—code of international behaviour to which Malaysia, as a civilized State, is committed and from which it will not depart. But there are two parties to this conflict and their own behaviour cannot determine the behaviour of Indonesia. Any one-party conciliation is a contradiction in terms. I wish profoundly that I could say that Indonesia would now, in the context of world opinion as now expressed with singular clarity, moderate its ways to modes of thought and action conformable to well known norms of international conduct. Without these basic norms we shall revert to the law of the jungle, which at all events it is too late for a State to want to return to after the creation of the Charter.

109. But I admit I have some doubts. It was recently, on 15 September, referring to the kind of resolution that might be passed by the Security Council, the representative of Indonesia warned the Security Council in these terms:

"Such a resolution would force the parties only further apart, would only sharpen the conflict and heighten sentiments, with all the consequences thereof.

"You can adopt such a resolution, if you like, but it will aggravate the existing dangers." [1150th meeting, paras. 48 and 49.]

Rather an astonishing statement to make. But, thanks to the support his views have received, however minimal, he has effectively secured the non-passage of the draft resolution.

110. Our immediate future, I would assume, spells more trials and tribulations for us. At all events, the quotation to which I have just referred is not indicative of a particularly helpful attitude from Indonesia. But I have said many times, and it is worth repeating, that Malaysia entertains nothing but friendliness and good will to Indonesia. We sincerely seek their reciprocation.

111. I have finished. I have reserved to the last the expression of my Government's most sincere appreciation of the strenuous efforts willingly made, at considerable cost to them of time and energy, by our African colleagues on this Council, namely, the Ivory Coast and Morocco. It is only right to add that Mr. Usher, whose heart warming personality it was my privilege to become acquainted with in these last few days, and who has in a short period achieved a well-deserved reputation for skill in negotiating and unending patience which is well known in my country, could not, in this matter, achieve the results that

107. La majorité du Conseil de sécurité a, dans son ensemble et dans ses diverses parties, appuyé notre position logique et, bien que la Malaisie n'ait pas obtenu du Conseil de sécurité les résultats positifs qu'elle escomptait, son attente n'a pas été vaine. Maintenant, le monde connaît au moins notre position et nous avons le sentiment que nos efforts n'ont pas été entièrement inutiles. Mon gouvernement et mon peuple en seront à jamais reconnaissants au Conseil de sécurité.

108. Nous allons maintenant poursuivre nos tâches dans la voie que nous nous sommes tracée, conscients non seulement d'être dans notre droit mais, aussi, de l'avoir prouvé au monde. Ce projet de résolution, malgré le sort qu'il a connu, n'est pas autre chose que l'énoncé d'une éthique internationale à laquelle, même si, comme le prétend l'Indonésie, elle ne représente pas une norme juridique, la Malaisie, Etat civilisé, entend se conformer. Mais il y a deux parties dans ce conflit, et le comportement de la Malaisie ne peut déterminer celui de l'Indonésie. Il y a contradiction dans les termes lorsque la conciliation est unilatérale. Je souhaite ardemment que l'Indonésie, compte tenu de l'opinion mondiale maintenant si clairement exprimée, montre dorénavant plus de modération dans ses façons de penser et d'agir et se conforme aux normes bien connues de la conduite internationale. Si nous ne respections pas ces normes fondamentales nous retournerions à la loi de la jungle; or, l'adoption de la Charte a exclu pareille régression de la part d'un Etat.

109. Mais j'avoue éprouver quelques doutes. Le 15 septembre encore, parlant d'une résolution que pourrait adopter le Conseil de sécurité, le représentant de l'Indonésie a averti cet organe en ces termes:

"Pareille résolution ne ferait que creuser davantage le fossé entre les parties intéressées, aggraver le conflit, attiser les passions, avec toutes les conséquences que cela comporterait.

"Vous pourrez adopter une telle résolution si vous le désirez, mais elle ne pourra qu'aggraver les dangers existants." [1150^{ème} séance, par. 48 et 49.]

C'est là une déclaration assez surprenante, et pourtant grâce à l'appui, si réduit soit-il, qu'a rencontré ce point de vue, le représentant de l'Indonésie a obtenu que le projet de résolution ne soit pas adopté.

110. L'avenir immédiat, je le crains, nous réserve d'autres épreuves et tribulations. En tout cas, la citation que je viens de faire n'est pas de nature à laisser espérer une attitude de coopération de la part de l'Indonésie. Malgré tout, je l'ai dit maintes fois et je crois bon de le répéter, la Malaisie ne nourrit que des sentiments d'amitié et de bonne volonté envers l'Indonésie. Nous voudrions sincèrement que ces sentiments soient réciproques.

111. J'en ai terminé. J'ai réservé pour la fin l'expression de la reconnaissance très sincère de mon gouvernement pour les efforts considérables qu'ont accomplis, avec beaucoup de bonne volonté et au prix de grands sacrifices de temps et d'énergie, nos collègues africains qui siègent au Conseil, c'est-à-dire la Côte-d'Ivoire et le Maroc. Il faut aussi ajouter que M. Usher, dont j'ai eu le privilège de découvrir la chaleureuse personnalité ces jours derniers et qui, en peu de temps, s'est acquis une réputation méritée de négociateur patient et habile bien connue dans mon pays, n'a pu, malgré cela,

he hoped and we hoped he would achieve. Mr. Sidi Baba was a tower of strength in his own right, and the two together worked through long and laborious hours to bring their brethren of Asia together. If only out of deference to them, and as a tribute to their deep-felt desire to bring us together, we again and again gave in to their persuasion so as to enable them to achieve a common area of agreement on essentials. Their final failure is no reflection on their ability. If I may say so, it is a measure of the anxious concern with which we in Malaysia always approach our problems with Indonesia, having learned in the hard school of experience the unpredictable twists and turns of Indonesian attitudes. Malaysia, therefore, is not without a sense of satisfaction that, in the course of this debate, it has in a small measure succeeded in bringing home to all members of the Council, and particularly to our African friends, not only what the difficulties are that we have had to contend with but also where the impediments to their solution lie.

112. I heard the representative of Indonesia say on 15 September, referring to this effort of the Ivory Coast and Morocco: "My delegation deeply regrets now to hear that their efforts have not been successful . . ." [*Ibid.*, para. 56.]

A rather curious statement from one who knew, at least for several hours before, that it was Indonesia which was responsible for the failure of the Ivory Coast-Moroccan effort.

113. I cannot leave this matter without a special tribute to Mr. Nielsen, who combines firmness in the pursuit of basic objectives with the finesse and subtlety of an experienced diplomat. That a reason to rejoice in the outcome of a unanimously passed resolution was not given to him and, through him, to us, is no detraction from his efforts. It is the unknown factors that always provide the challenge to overcome; the known factors are there for all the world to see.

114. In the final result, if a draft resolution which in almost every part reflects the central spirit and at every turn incorporates the principles of the Charter in its own actual language, could not obtain passage through the Security Council it is because of obvious reasons. That there could be a negative vote at all in such a situation is a matter of the gravest concern to all the world, particularly to those who, like Malaysia, are small nations which form the majority of the Member States of the United Nations. And that such a negative vote has in fact been cast by a permanent Member, of enormous power and prestige, which shares with four other great States a special responsibility for the maintenance of international peace and security is indeed a saddening thought. The authors of the Charter could not have intended to promote two contradictory doctrines in the same framework—securing rapid freedom to colonial peoples while at the same time leaving almost all of them without redress at the mercy of any predatory Power which is ready to provoke a quarrel with and has enough arms at its elbow to overwhelm a smaller Power. All protestations of conscious progress towards a peaceful world lose their meaning, when the principal agency which can avoid an armed conflict and promote peace is unwilling to act, not because the occasion does not demand it but because action to meet that demand would hurt a political friend.

obtenir les résultats qu'il espérait et que nous espérons tous. M. Sidi Baba s'est montré lui aussi très énergique, et tous deux ont passé de longues heures à tenter de rapprocher leurs frères d'Asie. Ne serait-ce que par courtoisie envers eux et en hommage à leur profond désir de nous rapprocher, nous avons, à de nombreuses reprises, cédé à leurs efforts de persuasion afin de leur permettre de trouver un terrain d'entente sur les points essentiels. Leur insuccès ne met aucunement en cause leurs compétences. Il reflète, si je puis dire, le souci profond que ses différends avec l'Indonésie inspirent toujours à la Malaisie, qui a appris à la dure école de l'expérience quelles volte-face et sautes imprévisibles il peut y avoir dans le comportement de l'Indonésie. La Malaisie a donc le sentiment d'avoir réussi dans quelque mesure, au cours de cette discussion, à faire comprendre à tous les membres du Conseil; et notamment à nos amis d'Afrique, non seulement à quelles difficultés elle se heurte, mais aussi où se trouvent les obstacles à leur solution.

112. J'ai entendu le représentant de l'Indonésie déclarer, le 15 septembre, à propos des efforts de la Côte-d'Ivoire et du Maroc: "Ma délégation a appris avec un vif regret que leurs efforts avaient échoué . . ." [*Ibid.*, par. 56.]

C'était là une étrange déclaration de la part de quelqu'un qui savait, depuis plusieurs heures au moins, que l'Indonésie était responsable de l'échec des efforts de la Côte-d'Ivoire et du Maroc.

113. Je ne puis terminer sans rendre un hommage particulier à M. Nielsen, qui allie la fermeté dans la recherche des objectifs fondamentaux à la finesse et la subtilité d'un diplomate averti. Qu'il n'ait pu, directement ou indirectement, aboutir à une résolution adoptée à l'unanimité ne diminue en rien la valeur de ses efforts. Ce sont les facteurs inconnus qui présentent toujours le plus de difficultés; ceux qui sont connus, le monde entier peut les voir.

114. En dernière analyse, si un projet de résolution qui, dans sa quasi-totalité, reflète l'esprit de la Charte et qui, tout au long, reprend, dans leurs termes mêmes, les principes de cette charte n'a pu être adopté par le Conseil de sécurité, c'est pour des raisons qui n'échappent à personne. Qu'il ait pu y avoir un vote négatif dans une telle situation ne peut que préoccuper vivement le monde entier et en particulier les petites nations, comme la Malaisie, qui constituent la majorité des Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies. Que ce vote ait été le fait d'un membre permanent dont l'autorité et le prestige sont énormes, qui partage avec quatre autres grands Etats une responsabilité toute particulière dans le maintien de la paix et de la sécurité internationales, est vraiment une pensée attristante. Les auteurs de la Charte n'ont certes pas voulu insérer deux doctrines contradictoires dans le même texte, en assurant, d'une part, la liberté à brève échéance aux peuples coloniaux et en laissant, d'autre part, presque tous ces peuples sans recours, à la merci de toute puissance rapace qui dispose d'armes assez nombreuses pour écraser un pays plus petit auquel elle a envie de chercher querelle. Toutes les protestations du progrès conscient vers un monde pacifique perdent leur signification lorsque le principal organe chargé d'éviter les conflits armés et de promouvoir la paix refuse d'agir — non pas parce que les circonstances ne l'exigent pas, mais parce

115. Being wholeheartedly committed to the United Nations and its Charter, Malaysia regards the flouting permitted of all the principles and purposes of the Charter as a dangerous drift to wider conflict.

116. Only the day before a world statesman declared: "Our borders are sacred and inviolable and any attempt to change them by force means war." That statesman was none other than Mr. Khrushchev, the Chairman of the Council of Ministers of the Soviet Union, the apostle of peaceful coexistence. If the essential validity of that statement is to rest on principle and not merely on physical force that can be mounted in support of it, Malaysia is doing no more than insisting on that very same principle for its own inalienable right to exist. But Indonesia has today been able to rely on the vote of that very same Soviet Union to deny Malaysia that right.

117. Mr. SUDJARWO (Indonesia): Mr. President, with your permission may I now make a very brief statement at the end of this debate without allowing myself to be provoked in the acrimonious debate which indeed is not needed any more.

118. The Council has completed its consideration of the agenda item, the complaint of Malaysia, without being able to adopt a resolution, without being able to adopt a decision. It was not Indonesia which asked the Security Council to be convened. Nevertheless, my delegation does not think that the whole debate on the matter, on the issue of Malaysia, has been useless. Both parties to the dispute have aired their respective stands and viewpoints, earnestly and sincerely. And as far as Indonesia is concerned, we are satisfied that my delegation has been able to set forth its cause frankly and sincerely before the members of this Council.

119. As I have recently stated, it is not a resolution but a solution which is the most important thing. And if we look back over the whole debate, in which almost everyone took part, then I believe that we have learned much from each other. And my delegation has certainly benefited from the debate and from the dialogues that we had with each other, even if sometimes controversial matters seemed to be sharpened.

120. Though no resolution has been adopted, no Security Council decision has been taken, in my view, one cannot say that these meetings of the Security Council have not produced something positive, something helpful to the solution of the dispute of the conflict at issue, if we look at things only constructively. The Council has seized upon a certain detectable area of agreement fortunately still existing between the parties—that is, the reference to the Tokyo summit conference communiqué for the resumption of talks—which seemed during the debate to be the consensus of opinion and the desire of the whole Council. This is something that we, the parties concerned, should appreciate. Certainly none of us will leave this Council empty-handed. The situation in the area on this Malaysia issue is still grave. This situation may continue before the settlement of the political dispute which we are still seeking is obtained. But if all parties concerned—and I really mean all, including the United Kingdom—are able to view this Council discussion

que toute action répondant à cette exigence nuirait à un ami politique.

115. De l'avis de la Malaisie, qui est entièrement dévouée à la cause de l'Organisation des Nations Unies et de sa charte, s'il est permis de passer outre à tous ses principes et à tous ses buts, le conflit risque dangereusement de s'étendre.

116. Avant-hier, un éminent homme d'Etat a déclaré: "Nos frontières sont sacrées et inviolables et toute tentative pour les modifier par la force entraînerait la guerre." Cet homme d'Etat n'était autre que M. Khrouchtchev, président du Conseil des ministres de l'Union soviétique, apôtre de la coexistence pacifique. Si la validité de cette déclaration doit reposer sur des principes et non pas seulement sur la puissance matérielle que l'on peut mobiliser en l'occurrence, la Malaisie ne fait que se réclamer des mêmes principes pour défendre son propre droit inaliénable à l'existence. Et pourtant, l'Indonésie a pu compter aujourd'hui sur le vote de cette même Union soviétique pour dénier ce droit à la Malaisie.

117. M. SUDJARWO (Indonésie) [traduit de l'anglais]: Si vous m'y autorisez, Monsieur le Président, je voudrais faire maintenant, à la fin de ce débat, une déclaration très brève sans me laisser entraîner dans une discussion acrimonieuse qui, du reste, n'est plus nécessaire.

118. Le Conseil a achevé l'examen du point inscrit à son ordre du jour, la plainte de la Malaisie, sans pouvoir adopter de résolution, sans pouvoir même parvenir à prendre une décision. Ce n'est pas l'Indonésie qui a demandé cette convocation du Conseil de sécurité. Néanmoins, ma délégation ne pense pas que tout ce débat sur cette affaire, sur la question de la Malaisie, ait été stérile. Les deux parties au différend ont chacune exposé leur position et présenté leur point de vue avec sérieux et sincérité. En ce qui concerne l'Indonésie, nous sommes heureux que notre délégation ait pu exprimer son opinion avec franchise et sincérité aux membres du Conseil.

119. Comme je l'ai déclaré plus d'une fois, l'important n'est pas d'adopter une résolution mais de trouver une solution. En considérant l'ensemble du débat auquel presque tous les membres ont pris part, j'ai acquis la conviction que nous avons beaucoup appris les uns des autres. Ma délégation a certainement profité du débat et des entretiens qui ont eu lieu, même si par moments les controverses ont semblé s'aggraver.

120. Bien que le Conseil de sécurité n'ait pas adopté de résolution, ni pris de décision, si l'on envisage les choses dans un esprit constructif, on ne saurait dire, à mon avis, que ces séances n'ont pas eu de résultat, n'ont pas contribué à la solution du différend qui nous occupe. Le Conseil de sécurité a tiré parti d'un terrain d'entente qui heureusement existe encore entre les parties, en se référant au communiqué de la réunion au sommet de Tokyo, en vue d'une reprise des négociations, idée qui, au cours du débat, semblait avoir recueilli les suffrages de tous les membres du Conseil. En tant que parties intéressées, nous devrions y être sensibles. Aucun de nous ne partira d'ici les mains vides. La situation dans la région, en ce qui concerne cette question de la Malaisie, reste grave. Elle risque de persister tant que ne sera pas intervenu le règlement — que nous recherchons encore — du différend politique. Mais si toutes les parties intéressées — et je dis bien toutes, y compris la Grande-Bretagne — voient

in a constructive rather than in a negative way, your meetings will not have been without value. In this sense, we do not deplore the result of these meetings in the Council.

121. May I now, on behalf of my Government and delegation, thank all the members of this Council who have made their sincere contribution towards reaching an understanding of the problem at issue and of the subsequent just settlement of the conflict which was needed, and especially my thanks to you, Mr. President, for your able and wise guidance as President of the Council.

122. Mr. SIDI BABA (Morocco) (translated from French): First of all, I should like to apologize for asking to speak at this late stage of our discussion.

123. I have listened with particular attention to the statements made here by the representative of the United Kingdom, the Minister for the Interior of Malaysia and the Deputy Minister for Foreign Affairs of Indonesia. In the light of what I have heard I should like to stress once more that the interpretation to be given to my delegation's vote is that Morocco hopes that its contribution may bring peace and tranquility to the region.

124. I should also like to stress that any outside intervention on the part of a Power alien to the region—which might find its justification in the vote cast on the draft resolution—would be entirely contrary to Morocco's point of view. My country hopes that Indonesia will be able to continue to play its role as a great African-Asian Power in the struggle against imperialism and colonialism in that region.

125. The PRESIDENT (translated from Russian): I have no more speakers on my list for this item. We may therefore consider that the Council has concluded the agenda for this meeting.

126. It is now 2 p.m., and I know that many members of the Council have obligations during the recess, which was supposed to be from 1 to 3 p.m. Therefore, if there is no objection, let us say that the next meeting of the Council shall begin, not at 3.30 p.m. as originally planned, but at 4 p.m.

It was so decided.

The meeting rose at 2 p.m.

dans ces discussions du Conseil plus d'éléments constructifs que négatifs, ces séances n'auront pas été sans valeur. En ce sens, nous n'en regrettons pas l'issue.

121. Qu'il me soit permis maintenant, au nom de mon gouvernement et de ma délégation, de remercier tous les membres du Conseil qui se sont efforcés avec sincérité de comprendre le problème et de contribuer à un règlement équitable du conflit. Mes remerciements s'adressent tout particulièrement à vous, Monsieur le Président, pour la sagesse et la compétence dont vous avez fait preuve en dirigeant les travaux du Conseil.

122. M. SIDI BABA (Maroc): Je voudrais tout d'abord m'excuser d'avoir été dans l'obligation de demander la parole à ce stade si tardif de notre discussion.

123. J'ai écouté avec une particulière attention les déclarations faites ici par le représentant du Royaume-Uni, par le Ministre de l'intérieur de la Malaisie et par le Ministre adjoint des affaires étrangères de l'Indonésie. A la lumière de ce que j'ai eu l'occasion d'entendre, je voudrais bien souligner que le sens qu'il convient de donner au vote de ma délégation — et je précise ce point encore davantage — c'est que le Maroc espère que sa contribution puisse apporter la paix et la tranquillité dans la région.

124. Je voudrais également préciser que toute intervention extérieure d'une puissance étrangère dans la région — qui pourrait avoir pour justification le vote émis sur ce projet de résolution — est complètement contraire au point de vue du Maroc; et mon pays souhaite que l'Indonésie puisse continuer à jouer son rôle en tant que grande puissance afro-asiatique dans la lutte contre l'impérialisme et le colonialisme dans cette région.

125. Le PRESIDENT (traduit du russe): Aucun autre orateur n'a demandé la parole sur cette question. On peut donc considérer que le Conseil a épuisé l'ordre du jour de la présente séance.

126. Il est actuellement 14 heures, et je sais que beaucoup de membres du Conseil avaient pris des engagements pour la pause, qui devait durer de 13 heures à 15 heures. Dans ces conditions et s'il n'y a pas d'objection, la prochaine séance commencera donc non pas à 15 h 30, comme il était prévu, mais à 16 heures.

Il en est ainsi décidé.

La séance est levée à 14 heures.